

1993

c 38 Public Service and Labour Relations Statute
Law Amendment Act, 1993/Loi de 1993
modifiant des lois en ce qui concerne la fonction
publique et les relations de travail

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1993

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/ontario_statutes

Bibliographic Citation

Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993, SO 1993, c 38 / Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique et les relations de travail, SO 1993, c 38

Repository Citation

Ontario (1993) "c 38 Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993/Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique et les relations de travail," *Ontario: Annual Statutes*: Vol. 1993, Article 40.

Available at: http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/ontario_statutes/vol1993/iss1/40

CHAPTER 38

**An Act to revise the Crown
Employees Collective Bargaining
Act, to amend the Public Service
Act and the Labour Relations Act
and to make related amendments to
other Acts**

Assented to December 14, 1993

CONTENTS

**CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE
BARGAINING ACT**

**PART I
INTERPRETATION**

1. Definition

**PART II
APPLICATION OF LABOUR RELATIONS ACT**

2. Application of *Labour Relations Act*
3. Subs. 1 (4) (Related activities or businesses)
4. s.38 (Voluntary arbitration)
5. s.41 (First contract arbitration)
6. s.43.1 (Just cause provision)
7. s.45 (Arbitration provision)
8. s.46 (Referral of grievance to single arbitrator)
9. s.46.1 (Consensual mediation-arbitration)
10. s.64 (Successor rights)
11. s.73.1 (Use of bargaining unit employees)
12. s.73.2 (Permitted use of specified replacement workers)
13. Subs. 74 (2) (Limitation on strike or lock-out)
14. s.75 (Reinstatement after lock-out, etc.)
15. s.81 (Alteration of working conditions)
16. Subs. 91 (4) (Orders by Board)
17. s.97 (Notice of claim for damages, etc.)
18. s.104 (Ontario Labour Relations Board)
19. s.108 (Jurisdiction)
20. s.118 (Regulations)
21. ss.119 to 155 (Construction industry provisions)

**PART III
COLLECTIVE BARGAINING**

22. Definition
23. Bargaining units established

CHAPITRE 38

**Loi révisant la Loi sur la
négociation collective des
employés de la Couronne,
modifiant la Loi sur la fonction
publique et la Loi sur les
relations de travail et apportant
des modifications connexes à
d'autres lois**

Sanctionnée le 14 décembre 1993

SOMMAIRE

**LOI SUR LA NÉGOCIATION
COLLECTIVE
DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE**

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Définition

**PARTIE II
APPLICATION DE LA LOI SUR LES
RELATIONS DE TRAVAIL**

2. Application de la *Loi sur les relations de travail*
3. Par. 1 (4) (Entreprises ou activités connexes)
4. Art. 38 (Accord d'arbitrage)
5. Art. 41 (Arbitrage d'une première convention)
6. Art. 43.1 (Motif valable)
7. Art. 45 (Disposition sur l'arbitrage)
8. Art. 46 (Grief soumis à un arbitre unique)
9. Art. 46.1 (Médiation-arbitrage consensuel)
10. Art. 64 (Succession aux qualités)
11. Art. 73.1 (Recours aux employés de l'unité de négociation)
12. Art. 73.2 (Recours autorisé aux travailleurs de remplacement spécifiés)
13. Par. 74 (2) (Restriction concernant la grève ou le lock-out)
14. Art. 75 (Réintégration après un lock-out)
15. Art. 81 (Modification des conditions de travail)
16. Par. 91 (4) (Ordonnances de la Commission)
17. Art. 97 (Avis de réclamation en dommages-intérêts)
18. Art. 104 (Commission des relations de travail de l'Ontario)
19. Art. 108 (Compétence exclusive)
20. Art. 118 (Règlements)
21. Art. 119 à 155 (Dispositions concernant l'industrie de la construction)

**PART III
NÉGOCIATION COLLECTIVE**

22. Définition
23. Formation d'unités de négociation

- 24. Bargaining agent
- 25. Central agreement
- 26. Separate agreements
- 27. Term of agreements
- 28. Lawful strike
- 29. First contract arbitration

PART IV ESSENTIAL SERVICES

- 30. Definitions
- 31. Essential services agreements required
- 32. Essential services part
- 33. When parties must begin negotiations
- 34. Agenda of negotiation, essential services part
- 35. Appointment of conciliation officer
- 36. Application to the Board
- 37. Duration of an essential services agreement
- 38. Enforcement of essential services agreement
- 39. Burden of proof
- 40. Use of employees, essential services
- 41. Use of employees, emergency services
- 42. Application re meaningful bargaining
- 43. Working conditions
- 44. When arbitration may begin
- 45. Limitation on arbitration decision

PART V GRIEVANCE SETTLEMENT BOARD

- 46. Grievance Settlement Board
- 47. Composition and administration of Board
- 48. Practice and procedure
- 49. Members of the Board who determine matters
- 50. Agreement between the parties
- 51. Classification grievances, restriction

PART VI MISCELLANEOUS

GENERAL

- 52. Committee for classification issues

TRANSITIONAL PROVISIONS

- 53. Definition
- 54. Bargaining units
- 55. Bargaining agents
- 56. Collective agreements
- 57. Bargaining
- 58. Essential services agreements, negotiations
- 59. Ontario Public Service Labour Relations Tribunal
- 60. Grievance Settlement Board
- 61. Termination of framework agreements

REPEALS

- 62. Repeals

PUBLIC SERVICE ACT

- 63. Amendments

- 24. Agent négociateur
- 25. Convention centrale
- 26. Conventions distinctes
- 27. Durée des conventions
- 28. Grève licite
- 29. Arbitrage d'une première convention

PARTIE IV SERVICES ESSENTIELS

- 30. Définitions
- 31. Ententes obligatoires sur les services essentiels
- 32. Partie sur les services essentiels
- 33. Début des négociations
- 34. Ordre des questions, partie sur les services essentiels
- 35. Désignation d'un conciliateur
- 36. Requête à la Commission
- 37. Durée de l'entente sur les services essentiels
- 38. Exécution de l'entente sur les services essentiels
- 39. Fardeau de la preuve
- 40. Recours à des employés, services essentiels
- 41. Recours à des employés, services d'urgence
- 42. Requête, négociation valable
- 43. Conditions de travail
- 44. Début de l'arbitrage
- 45. Restriction concernant la décision arbitrale

PARTIE V COMMISSION DE RÈGLEMENT DES GRIEFS

- 46. Commission de règlement des griefs
- 47. Composition et administration de la Commission
- 48. Pratique et procédure
- 49. Prise de décisions par des membres de la Commission
- 50. Entente entre les parties
- 51. Griefs touchant la classification, restriction

PARTIE VI DISPOSITIONS DIVERSES

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 52. Comité responsable des questions de classification

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 53. Définition
- 54. Unités de négociation
- 55. Agents négociateurs
- 56. Conventions collectives
- 57. Négociation
- 58. Ententes sur les services essentiels, négociations
- 59. Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
- 60. Commission de règlement des griefs
- 61. Fin des ententes

ABROGATIONS

- 62. Abrogations

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

- 63. Modifications

EMPLOYMENT STANDARDS ACT

64. Amendment

FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

65. Amendments

HOSPITAL LABOUR DISPUTES ARBITRATION ACT

66. Amendment

LABOUR RELATIONS ACT

67. Amendments

LIQUOR LICENCE ACT

68. Amendment

MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT

69. Amendments

SUCCESSOR RIGHTS (CROWN TRANSFERS) ACT

70. Repeal

WORKERS' COMPENSATION ACT

71. Amendments

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

72. Commencement

73. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE BARGAINING ACT**PART I
INTERPRETATION**

Definition

1.—(1) In this Act, "Crown employee" means a Crown employee as defined in the *Public Service Act* but does not include,

- (a) a member of the Ontario Provincial Police Force;
- (b) an employee of a college of applied arts and technology;
- (c) a physician to whom the *Ontario Medical Association Dues Act, 1991* applies or an intern or a resident described in subsection 1 (2) of that Act;
- (d) a provincial judge;

LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

64. Modification

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

65. Modifications

LOI SUR L'ARBITRAGE DES CONFLITS DE TRAVAIL DANS LES HÔPITAUX

66. Modification

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

67. Modifications

LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL

68. Modification

LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION DU GOUVERNEMENT

69. Modifications

LOI SUR LES DROITS SYNDICAUX EN CAS DE CESSIION INTÉRESSANT LA COURONNE

70. Abrogation

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

71. Modifications

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

72. Entrée en vigueur

73. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1 (1) Dans la présente loi, «employé de la Couronne» s'entend d'un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*. Sont toutefois exclus de la présente définition :

Définition

- a) les membres de la Police provinciale de l'Ontario;
- b) les employés des collèges d'arts appliqués et de technologie;
- c) les médecins auxquels s'applique la *Loi de 1991 sur les cotisations de l'Ontario Medical Association* ainsi que les internes ou les médecins résidents visés au paragraphe 1 (2) de cette loi;
- d) les juges provinciaux;

- (e) a person employed as a labour mediator or labour conciliator;
- (f) a person employed in a minister's office in a position confidential to a minister of the Crown; or
- (g) a person who regularly provides advice to Cabinet, a minister of the Crown or a deputy minister on employment-related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*.

- e) les personnes employées comme médiateurs ou conciliateurs en matière de relations de travail;
- f) les personnes employées dans le bureau d'un ministre à un poste de confiance auprès d'un ministre de la Couronne;
- g) les personnes qui donnent régulièrement des conseils au Conseil des ministres, à un ministre de la Couronne ou à un sous-ministre sur des lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*.

Definitions in *Labour Relations Act*

(2) Definitions in subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act* apply to terms used in this Act.

(2) Les définitions figurant au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les relations de travail* s'appliquent aux termes utilisés dans la présente loi.

Définitions de la *Loi sur les relations de travail*

PART II APPLICATION OF LABOUR RELATIONS ACT

PARTIE II APPLICATION DE LA LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

Application of *Labour Relations Act*

2.—(1) This Act sets out modifications to the application of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees.

2 (1) La présente loi énonce les adaptations apportées en ce qui a trait à l'application de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne.

Application de la *Loi sur les relations de travail*

Act part of the *Labour Relations Act*

(2) This Act shall be deemed to form part of the *Labour Relations Act* for the purposes of the application of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees.

(2) La présente loi est réputée faire partie de la *Loi sur les relations de travail* aux fins de l'application de celle-ci à l'égard des employés de la Couronne.

La Loi fait partie de la *Loi sur les relations de travail*

Subs. 1 (4) (Related activities or businesses)

3.—(1) The application of subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

3 (1) L'application du paragraphe 1 (4) de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Par. 1 (4) (Entreprises ou activités connexes)

Status of employees

(2) A decision made under subsection 1 (4) shall not, directly or indirectly, treat an individual as a Crown employee unless he or she is considered to be a Crown employee under the *Public Service Act*.

(2) Une décision prise en vertu du paragraphe 1 (4) ne doit pas, directement ou indirectement, traiter un particulier comme un employé de la Couronne à moins qu'il ne soit considéré comme tel en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

Statut des employés

s. 38 (Voluntary arbitration)

4.—(1) The application of section 38 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

4 (1) L'application de l'article 38 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 38 (Accord d'arbitrage)

Appointment of a single arbitrator

(2) If the parties have agreed to refer matters to a single arbitrator, they shall appoint an arbitrator within seven days after they agreed to refer the matters for arbitration.

(2) Si les parties ont convenu de soumettre des questions à un arbitre unique, elles désignent un arbitre au plus tard sept jours après avoir convenu de soumettre les questions à l'arbitrage.

Désignation d'un arbitre unique

Appointment of a board of arbitration

(3) If the parties have agreed to refer matters to a board of arbitration,

(3) Si les parties ont convenu de soumettre des questions à un conseil d'arbitrage :

Désignation d'un conseil d'arbitrage

- (a) each party shall, within seven days after the parties agreed to refer the matters for arbitration, appoint a

- a) chaque partie, au plus tard sept jours après que les parties ont convenu de soumettre les questions à l'arbitrage, désigne un membre du conseil et

	member of the board and inform the other party of the appointee; and	informe l'autre partie du nom de la personne qu'elle a désignée;	
	(b) the members appointed under clause (a) shall, within five days after the second of them is appointed, appoint a third member who shall be the chair of the board.	b) les membres désignés aux termes de l'alinéa a), au plus tard cinq jours après que le second d'entre eux est désigné, désignent un troisième membre à la présidence du conseil.	
If appointments not made	(4) If an appointment is not made as required under subsection (2) or (3), the Minister may make the appointment and the Minister must do so on the request of a party.	(4) Si aucune désignation n'est effectuée comme l'exige le paragraphe (2) ou (3), le ministre peut procéder à la désignation et doit le faire si une partie le demande.	Absence de désignation
Procedural and other provisions applicable	(5) Subsections 6 (8) to (14), (17) and (18) of the <i>Hospital Labour Disputes Arbitration Act</i> apply, with necessary modifications, to arbitrators and boards of arbitration.	(5) Les paragraphes 6 (8) à (14), (17) et (18) de la <i>Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux arbitres et aux conseils d'arbitrage.	Autres dispositions applicables, notamment en matière de procédure
Procedure	(6) The arbitrator or board of arbitration shall determine their own procedure but shall give full opportunity to the parties to present their evidence and make their submissions and section 110 of the <i>Labour Relations Act</i> applies to the arbitrator or board of arbitration and their decision and proceedings as if they were the Board.	(6) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage décide lui-même de la procédure à suivre, mais donne aux parties la pleine possibilité de présenter leurs preuves et de faire valoir leurs arguments. L'article 110 de la <i>Loi sur les relations de travail</i> s'applique à l'arbitre ou au conseil d'arbitrage ainsi qu'à la décision qu'il rend et aux instances tenues devant lui, comme s'il s'agissait de la Commission.	Procédure
Cost of arbitrators	(7) The remuneration and expenses of the arbitrator or the members of the board of arbitration shall be paid as follows: <ol style="list-style-type: none"> 1. If a single arbitrator is appointed, each party shall pay one-half of the remuneration and expenses of the arbitrator. 2. If a board of arbitration is appointed, each party shall pay the remuneration and expenses of the member appointed by or on behalf of the party and one-half of the remuneration and expenses of the chair. 	(7) La rémunération et les indemnités de l'arbitre ou des membres du conseil d'arbitrage sont versées comme suit : <ol style="list-style-type: none"> 1. Si un arbitre unique est désigné, chacune des parties lui verse la moitié de sa rémunération et de ses indemnités. 2. Si un conseil d'arbitrage est désigné, chacune des parties verse au membre qu'elle désigne ou qui est désigné en son nom sa rémunération et ses indemnités, et verse au président la moitié de sa rémunération et de ses indemnités. 	Coût des arbitres
Reference back to arbitrator or board	(8) The arbitrator or board of arbitration may, upon application by a party within ten days after the release of a decision, amend, alter or vary the decision where it is shown to the satisfaction of the arbitrator or board that they failed to deal with any matter in dispute referred to them or that an error is apparent on the face of the decision.	(8) À la demande d'une partie dans les dix jours qui suivent la communication d'une décision, l'arbitre ou le conseil d'arbitrage peut modifier sa décision s'il est convaincu qu'il a omis d'examiner une question en litige qui lui était soumise ou que la décision présente une erreur manifeste.	Renvoi à l'arbitre ou au conseil
Representations on reference back	(9) Before amending, altering or varying a decision on an application under subsection (8), the arbitrator or board shall give the parties an opportunity to make representations on the application.	(9) Avant de modifier une décision à la suite d'une demande prévue au paragraphe (8), l'arbitre ou le conseil donne aux parties la possibilité de faire valoir leurs arguments au sujet de la demande.	Arguments en cas de renvoi
Time limit on reference back	(10) A decision may be amended, altered or varied on an application under subsection (8) only within twenty days after the application is made.	(10) Une décision ne peut être modifiée à la suite d'une demande prévue au paragraphe (8) que dans les vingt jours qui suivent la présentation de la demande.	Délai en cas de renvoi
No decision to require legislation	(11) In making a decision, the arbitrator or board of arbitration shall not include any	(11) Nulle décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage ne doit contenir de conditions	Incidence de la décision sur les lois

term that would require either directly or indirectly for its implementation the enactment or amendment of legislation except for the purpose of appropriating money for its implementation.

dont l'application exigerait, directement ou indirectement, l'adoption ou la modification d'une loi, sauf à des fins d'affectation de fonds en vue de son application.

Scope of arbitration

(12) The decision of the arbitrator or board of arbitration shall not include any matters upon which the parties have agreed if the arbitrator or board is notified in writing of the agreement of the parties on those matters.

(12) Nulle décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage ne doit contenir de questions sur lesquelles les parties se sont entendues si l'arbitre ou le conseil est avisé par écrit de l'entente conclue entre les parties sur ces questions.

Portée de l'arbitrage

Scope of arbitration, agreement by parties

(13) The application of subsection (12) may be varied by the agreement of the parties.

(13) L'application du paragraphe (12) peut être modifiée si les parties y consentent.

Portée de l'arbitrage, entente des parties

Collective agreement prepared by arbitrator, etc.

(14) If the parties have not agreed upon the terms of a collective agreement within thirty days after the release of the decision of the arbitrator or board of arbitration, the arbitrator or board shall prepare a document giving effect to the decision of the arbitrator or board and any agreement between the parties about which the arbitrator or board has been notified.

(14) Si, dans les trente jours qui suivent la communication de la décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage, les parties ne se sont pas entendues sur les clauses d'une convention collective, l'arbitre ou le conseil rédige un document donnant effet à sa décision et à toute entente conclue entre les parties dont il a été avisé.

Rédaction de la convention collective par l'arbitre

Same

(15) The arbitrator or board of arbitration shall give copies of the document prepared under subsection (14) to the parties and upon doing so the document becomes a collective agreement under the *Labour Relations Act* effective on the day set out in the document.

(15) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage remet aux parties des copies du document rédigé aux termes du paragraphe (14). Le document devient alors une convention collective conclue en vertu de la *Loi sur les relations de travail*, qui entre en vigueur à la date énoncée dans le document.

Idem

s. 41 (First contract arbitration)

5.—(1) The application of section 41 of the *Labour Relations Act* is subject to the modifications set out in this section.

5 (1) L'application de l'article 41 de la *Loi sur les relations de travail* est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 41 (Arbitrage d'une première convention)

Applicable provisions

(2) The following provisions apply, with necessary modifications, with respect to arbitrations under section 41 of the *Labour Relations Act*:

(2) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des arbitrages visés à l'article 41 de la *Loi sur les relations de travail* :

Dispositions applicables

1. Subsections 4 (8) (Reference back to arbitrator or board), (9) (Representations on reference back) and (10) (Time limit on reference back).
2. Subsection 4 (11) (No decision to require legislation).
3. Subsections 4 (12) (Scope of arbitration) and (13) (Scope of arbitration, agreement by parties).
4. Subsections 4 (14) and (15) (Collective agreement prepared by arbitrator, etc.).

1. Les paragraphes 4 (8) (Renvoi à l'arbitre ou au conseil), (9) (Arguments en cas de renvoi) et (10) (Délai en cas de renvoi).
2. Le paragraphe 4 (11) (Aucune incidence de la décision sur les lois).
3. Les paragraphes 4 (12) (Portée de l'arbitrage) et (13) (Portée de l'arbitrage, entente des parties).
4. Les paragraphes 4 (14) et (15) (Rédaction de la convention collective par l'arbitre).

Minister's order: commencement of hearing

(3) If the hearing of the arbitration does not commence within the time period set out in subsection 41 (10) of the *Labour Relations Act*, the Minister may make such orders as he or she considers necessary to ensure the arbitration is heard without delay.

(3) Si l'audition de l'arbitrage ne débute pas dans le délai prévu au paragraphe 41 (10) de la *Loi sur les relations de travail*, le ministre peut prendre les arrêtés qu'il juge nécessaires pour que l'audition de l'arbitrage ait lieu sans tarder.

Arrêté du ministre : début de l'audition

Minister's order: completion of arbitration

(4) If the decision of the board of arbitration is not released within the time period set

(4) Si le conseil d'arbitrage ne communique pas sa décision dans le délai prévu au

Arrêté du ministre : achèvement de l'arbitrage

out in subsection 41 (11) of the *Labour Relations Act*, the Minister may,

- (a) make such orders as he or she considers necessary to ensure that the decision will be given without undue delay; and
- (b) make such orders as he or she considers appropriate respecting the remuneration and expenses of the members of the board of arbitration.

s. 43.1 (Just cause provision)

6.—(1) The application of section 43.1 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Subs. 43.1 (4) not to apply

(2) Subsection 43.1 (4) of the *Labour Relations Act* does not apply.

Arbitration of dispute

(3) A party may request that the chair of the Grievance Settlement Board refer to a single arbitrator a difference relating to the just cause provisions of the collective agreement as they are continued under subsection 43.1 (3) of the *Labour Relations Act*.

s. 45 (Arbitration provision)

7.—(1) The application of section 45 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Certain subss. not to apply

(2) Subsections 45 (1) to (5) of the *Labour Relations Act* do not apply.

Deemed provision relating to arbitration

(3) Every collective agreement relating to Crown employees shall be deemed to provide for the final and binding settlement by arbitration by the Grievance Settlement Board, without stoppage of work, of all differences between the parties arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable.

Restrictions on lessening of penalties

(4) In substituting a lesser penalty under subsection 45 (9) of the *Labour Relations Act*, the Grievance Settlement Board shall not provide for the employment of an employee in a position that involves direct responsibility for or that provides an opportunity for contact with residents in a facility if the Board has found that the employee,

- (a) has applied force to a resident in a facility, except the minimum force necessary for self-defence or the defence of another person or necessary to restrain the resident; or

paragraphe 41 (11) de la *Loi sur les relations de travail*, le ministre peut :

- a) prendre les arrêtés qu'il juge nécessaires pour que la décision soit rendue sans retard injustifié;
- b) prendre les arrêtés qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les indemnités des membres du conseil d'arbitrage.

6 (1) L'application de l'article 43.1 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Le paragraphe 43.1 (4) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas.

(3) Une partie peut demander que le président de la Commission de règlement des griefs soumette à un arbitre unique un différend relatif aux dispositions de la convention collective qui ont trait au motif valable, telles qu'elles sont maintenues aux termes du paragraphe 43.1 (3) de la *Loi sur les relations de travail*.

7 (1) L'application de l'article 45 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Les paragraphes 45 (1) à (5) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'appliquent pas.

(3) Chaque convention collective concernant les employés de la Couronne est réputée contenir une disposition sur le règlement, par voie de décision arbitrale définitive de la Commission de règlement des griefs et sans interruption du travail, de tous les différends entre les parties que soulèvent l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue inexécution de la convention collective, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage.

(4) Lorsqu'elle substitue une peine moins sévère en vertu du paragraphe 45 (9) de la *Loi sur les relations de travail*, la Commission de règlement des griefs ne doit pas prévoir l'affectation d'un employé à un poste qui lui attribue la responsabilité directe des résidents d'un établissement ou qui lui permet d'avoir des contacts avec ceux-ci si la Commission a conclu que l'employé, selon le cas :

- a) a usé de la force contre un résident d'un établissement, sauf s'il a eu recours à la force minimale nécessaire à sa légitime défense, à la défense d'une autre personne ou à la maîtrise du résident;

Art. 43.1 (Motif valable)

Non-application du par. 43.1 (4)

Arbitrage du différend

Art. 45 (Disposition sur l'arbitrage)

Non-application de certains par.

Disposition réputée concernant l'arbitrage

Restrictions relatives aux peines moins sévères

- (b) has sexually molested a resident in a facility.

Definitions

- (5) In subsection (4),

“facility” means,

- (a) premises where services are provided by the Minister under the *Child and Family Services Act*,
- (b) a facility under the *Developmental Services Act*,
- (c) The Ontario School for the Deaf, The Ontario School for the Blind or a school for the deaf or a school for the blind continued or established under section 13 of the *Education Act*,
- (d) a psychiatric facility under the *Mental Health Act*,
- (e) a correctional institution under the *Ministry of Correctional Services Act*,
- (f) a place or facility designated under subsection 7 (1) of the *Young Offenders Act* (Canada) as a place of temporary detention, or
- (g) a place or facility designated as a place of secure custody or as a place of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada); (“établissement”)

“resident” means a person who is an inmate, patient, pupil or resident in or is detained or cared for in a facility. (“résident”)

Alternative lesser penalty

(6) In substituting a lesser penalty under subsection 45 (9) of the *Labour Relations Act* in circumstances in which it is restricted by subsection (4), the Grievance Settlement Board may provide for the employment of the employee in another substantially equivalent position.

s. 46 (Referral of grievance to single arbitrator)

8. Section 46 of the *Labour Relations Act* does not apply with respect to Crown employees.

s. 46.1 (Consensual mediation-arbitration)

9.—(1) The application of section 46.1 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Appointment of mediator-arbitrator

(2) If there is an agreement to refer one or more grievances to a mediator-arbitrator under subsection 46.1 (1) of the *Labour Relations Act*, the mediator-arbitrator shall

- b) a commis un attentat à la pudeur sur la personne d'un résident d'un établissement.

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (4).

«établissement» S'entend :

- a) des locaux où le ministre fournit des services conformément à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*,
- b) d'un établissement visé par la *Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement*,
- c) de l'École provinciale pour sourds, de l'École provinciale pour aveugles ou des écoles pour sourds ou des écoles pour aveugles qui sont maintenues ou ouvertes en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'éducation*,
- d) des établissements psychiatriques visés par la *Loi sur la santé mentale*,
- e) des établissements correctionnels visés par la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*,
- f) du lieu ou de l'établissement désigné comme lieu de détention provisoire en vertu du paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada),
- g) du lieu ou de l'établissement désigné comme lieu de garde en milieu fermé ou comme lieu de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada). («facility»)

«résident» Un détenu, un malade, un élève ou un résident d'un établissement, ou une personne qui y est détenue ou qui y reçoit des soins. («resident»)

(6) Lorsqu'elle substitue une peine moins sévère en vertu du paragraphe 45 (9) de la *Loi sur les relations de travail* dans les circonstances où la substitution est restreinte par le paragraphe (4), la Commission de règlement des griefs peut prévoir l'affectation de l'employé à un autre poste essentiellement équivalent.

8 L'article 46 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard des employés de la Couronne.

9 (1) L'application de l'article 46.1 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) S'il est convenu de soumettre un ou plusieurs griefs à un médiateur-arbitre en vertu du paragraphe 46.1 (1) de la *Loi sur les relations de travail*, le médiateur-arbitre doit être un vice-président de la Commission de

Définitions

Autre peine moins sévère

Art. 46 (Grief soumis à un arbitre unique)

Art. 46.1 (Médiation-arbitrage consensuel)

Désignation d'un médiateur-arbitre

be a vice-chair of the Grievance Settlement Board appointed by the chair of the Board.

Minister not to appoint

(3) Subsection 46.1 (3) of the *Labour Relations Act* does not apply.

References to the Minister

(4) References to the Minister in subsections 46.1 (4) and (5) of the *Labour Relations Act* shall be deemed to be references to the chair of the Grievance Settlement Board.

s. 64 (Successor rights)

10.—(1) The application of section 64 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Application

(2) Section 64 of the *Labour Relations Act* applies with respect to the following:

1. A transfer of an undertaking to or from one employer whose employees are Crown employees with respect to whom this Act applies to or from another employer whose employees are not such Crown employees.
2. A transfer of an undertaking between employers whose employees are Crown employees with respect to whom this Act applies.

Modifications

(3) Any reference to "sale" or "sells" in section 64 of the *Labour Relations Act* shall be deemed to be a reference to a transfer and any reference to a "business" in that section shall be deemed to be a reference to an undertaking.

Definitions

(4) For the purposes of subsections (2) and (3),

"transfer" means a conveyance, disposition or sale and the verb has a corresponding meaning; ("cession")

"undertaking" means a business, enterprise, institution, program, project, work or a part of any of them. ("entreprise")

s. 73.1 (Use of bargaining unit employees)

11.—(1) The application of section 73.1 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Exception, essential services agreement

(2) Subsection 73.1 (4) of the *Labour Relations Act* does not apply with respect to Crown employees who are providing only essential services or emergency services under an essential services agreement made under Part IV.

Exception re prohibition

(3) Subsection 73.1 (8) of the *Labour Relations Act* does not apply with respect to a person,

règlement des griefs désigné par le président de la Commission.

(3) Le paragraphe 46.1 (3) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas.

Aucune désignation par le ministre

(4) Les mentions du ministre aux paragraphes 46.1 (4) et (5) de la *Loi sur les relations de travail* sont réputées des mentions du président de la Commission de règlement des griefs.

Mentions du ministre

10 (1) L'application de l'article 64 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 64 (Succession aux qualités)

(2) L'article 64 de la *Loi sur les relations de travail* s'applique à l'égard de ce qui suit :

Application

1. La cession d'une entreprise à ou par un employeur dont les employés sont des employés de la Couronne à l'égard desquels s'applique la présente loi à ou par un autre employeur dont les employés ne sont pas de tels employés de la Couronne.
2. La cession d'une entreprise entre employeurs dont les employés sont des employés de la Couronne à l'égard desquels s'applique la présente loi.

(3) Toute mention de «vente» ou de «vendre» à l'article 64 de la *Loi sur les relations de travail* est réputée la mention d'une cession et toute mention d'une «entreprise» à cet article est réputée la mention d'une entreprise au sens du présent article.

Adaptations

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (2) et (3).

Définitions

«cession» Transport, aliénation ou vente, et le verbe «céder» a un sens correspondant. («transfer»)

«entreprise» Entreprise, activité, établissement, programme, projet, ouvrage ou une partie de ceux-ci. («undertaking»)

11 (1) L'application de l'article 73.1 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 73.1 (Recours aux employés de l'unité de négociation)

(2) Le paragraphe 73.1 (4) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard des employés de la Couronne qui ne fournissent que des services essentiels ou des services d'urgence dans le cadre d'une entente sur les services essentiels conclue aux termes de la partie IV.

Exception, entente sur les services essentiels

(3) Dans la mesure où la personne refuse d'effectuer le travail nécessaire pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels, le paragraphe 73.1 (8) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard d'une personne qui :

Exception, interdiction

- (a) who exercises managerial functions or is employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations; and
- (b) who refuses to perform work that is necessary to enable the employer to provide essential services in accordance with an essential services agreement,

to the extent that the person refuses to perform the work that is necessary to enable the employer to provide the essential services.

s. 73.2 (Permitted use of specified replacement workers)

12. Section 73.2 of the *Labour Relations Act* does not apply with respect to Crown employees.

Subs. 74 (2) (Limitation on strike or lock-out)

13. It is an additional requirement to those in subsection 74 (2) of the *Labour Relations Act* that the employer and the trade union must have an essential services agreement under Part IV before an employee may strike or the employer may lock out an employee.

s. 75 (Reinstatement after lock-out, etc.)

14.—(1) The application of section 75 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

References to replacement workers

(2) References to employees in the bargaining unit who performed work under section 73.2 of the *Labour Relations Act* shall be deemed to be references to employees in the bargaining unit who performed work under Part IV of this Act.

s. 81 (Alteration of working conditions)

15.—(1) The application of section 81 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Essential services agreement required

(2) It is an additional condition to those in clauses 81 (1) (a) and (2) (a) of the *Labour Relations Act* that there be an essential services agreement between the employer and the trade union before any alteration is allowed under those clauses.

Subs. 91 (4) (Orders by Board)

16.—(1) The application of subsection 91 (4) of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

No order to require legislation

(2) No order of the Board shall include any term that would require either directly or indirectly for its implementation the enactment or amendment of legislation except for the purpose of appropriating money for its implementation.

s. 97 (Notice of claim for damages, etc.)

17.—(1) The application of section 97 of the *Labour Relations Act* with respect to

a) d'une part, exerce des fonctions de direction ou est employée à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail;

b) d'autre part, refuse d'effectuer le travail nécessaire pour permettre à l'employeur de fournir des services essentiels conformément à une entente sur les services essentiels.

12 L'article 73.2 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard des employés de la Couronne.

Art. 73.2 (Recours autorisé aux travailleurs de remplacement spécifiés)

13 S'ajoute aux exigences du paragraphe 74 (2) de la *Loi sur les relations de travail* celle selon laquelle l'employeur et le syndicat doivent avoir conclu une entente sur les services essentiels aux termes de la partie IV avant qu'un employé ne puisse faire la grève ou qu'un employeur ne puisse lock-outer un employé.

Par. 74 (2) (Restriction concernant la grève ou le lock-out)

14 (1) L'application de l'article 75 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 75 (Réintégration après un lock-out)

(2) Les mentions d'employés compris dans l'unité de négociation qui effectuaient du travail aux termes de l'article 73.2 de la *Loi sur les relations de travail* sont réputées des mentions d'employés compris dans l'unité de négociation qui effectuaient du travail aux termes de la partie IV de la présente loi.

Mentions des travailleurs de remplacement

15 (1) L'application de l'article 81 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Art. 81 (Modification des conditions de travail)

(2) S'ajoute aux conditions des alinéas 81 (1) a) et (2) a) de la *Loi sur les relations de travail* celle que soit conclue par l'employeur et le syndicat une entente sur les services essentiels avant qu'une modification ne puisse être apportée aux termes de ces alinéas.

Entente sur les services essentiels obligatoire

16 (1) L'application du paragraphe 91 (4) de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

Par. 91 (4) (Ordonnances de la Commission)

(2) Nulle ordonnance de la Commission ne doit contenir de condition dont l'application exigerait, directement ou indirectement, l'adoption ou la modification d'une loi, sauf à des fins d'affectation de fonds en vue de son application.

Incidence de l'ordonnance sur les lois

17 (1) L'application de l'article 97 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des

Art. 97 (Avis de réclamation en dommages-intérêts)

Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Notice not to contain appointee

(2) A notice under subsection 97 (1) of the *Labour Relations Act* shall not contain the name of an appointee to an arbitration board.

Arbitration by the Grievance Settlement Board

(3) A claim for damages under subsection 97 (1) of the *Labour Relations Act* shall be arbitrated by the Grievance Settlement Board.

Certain subss. not to apply

(4) Subsections 97 (2), (3), (4), (6) and (7) of the *Labour Relations Act* do not apply.

s. 104 (Ontario Labour Relations Board)

18.—(1) The application of section 104 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Application with respect to essential services

(2) In the case of a matter respecting Part IV, the chair of the Board may sit alone or may authorize a vice-chair to sit alone under subsection 104 (12) of the *Labour Relations Act* if,

(a) the chair considers it advisable to do so; or

(b) the parties consent.

Same

(3) The Board may make rules under subsection 104 (14) of the *Labour Relations Act* to expedite proceedings to which Part IV applies.

s. 108 (Jurisdiction)

19.—(1) The application of section 108 of the *Labour Relations Act* with respect to Crown employees is subject to the modifications set out in this section.

Limitation

(2) Despite subsection 108 (2) of the *Labour Relations Act*, no person shall be found to be a Crown employee unless he or she is considered to be a Crown employee under the *Public Service Act*.

s. 118 (Regulations)

20. Regulations made under section 118 of the *Labour Relations Act* do not apply with respect to the Grievance Settlement Board.

ss. 119 to 155 (Construction industry provisions)

21.—(1) Sections 119 to 155 of the *Labour Relations Act* do not apply with respect to Crown employees.

Same

(2) Subsection (1) applies despite any provision of the *Labour Relations Act* that would incorporate the provisions referred to in subsection (1).

employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) L'avis prévu au paragraphe 97 (1) de la *Loi sur les relations de travail* ne doit pas contenir le nom d'une personne désignée au conseil d'arbitrage.

(3) La réclamation en dommages-intérêts visée au paragraphe 97 (1) de la *Loi sur les relations de travail* doit être soumise à l'arbitrage de la Commission de règlement des griefs.

(4) Les paragraphes 97 (2), (3), (4), (6) et (7) de la *Loi sur les relations de travail* ne s'appliquent pas.

18 (1) L'application de l'article 104 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Dans le cas d'une question ayant trait à la partie IV, le président de la Commission peut siéger seul ou autoriser un vice-président à ce faire en vertu du paragraphe 104 (12) de la *Loi sur les relations de travail* si, selon le cas :

a) le président estime qu'il est opportun de procéder ainsi;

b) les parties y consentent.

(3) La Commission peut établir des règles en vertu du paragraphe 104 (14) de la *Loi sur les relations de travail* en vue d'accélérer le déroulement des instances auxquelles s'applique la partie IV.

19 (1) L'application de l'article 108 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard des employés de la Couronne est assujettie aux adaptations énoncées dans le présent article.

(2) Malgré le paragraphe 108 (2) de la *Loi sur les relations de travail*, nul ne doit être considéré comme un employé de la Couronne s'il n'est pas considéré comme un employé de la Couronne aux termes de la *Loi sur la fonction publique*.

20 Les règlements pris en application de l'article 118 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'appliquent pas à l'égard de la Commission de règlement des griefs.

21 (1) Les articles 119 à 155 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'appliquent pas à l'égard des employés de la Couronne.

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition de la *Loi sur les relations de travail* qui inclurait les dispositions visées à ce paragraphe.

L'avis ne doit pas contenir le nom d'une personne désignée

Arbitrage de la Commission de règlement des griefs

Non-application de certains par.

Art. 104 (Commission des relations de travail de l'Ontario)

Application à l'égard des services essentiels

Idem

Art. 108 (Compétence exclusive)

Restriction

Art. 118 (Règlements)

Art. 119 à 155 (Dispositions concernant l'industrie de la construction)

Idem

PART III COLLECTIVE BARGAINING

Definition	22. In this Part, "designated bargaining unit" means a bargaining unit referred to in subsection 23 (2) and includes a successor of the bargaining unit.
Bargaining units established	23. —(1) The Lieutenant Governor in Council may by order establish seven bargaining units consisting of Crown employees who are public servants as defined in the <i>Public Service Act</i> .
Description	(2) The description of six of the bargaining units is as determined by the Lieutenant Governor in Council.
Same	(3) The seventh bargaining unit is composed of all Crown employees who are public servants who are not included in the other six bargaining units, but shall not include, <ul style="list-style-type: none"> (a) persons who exercise managerial functions or are employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations; or (b) lawyers and engineers who are employed in their professional capacity.
Appropriate bargaining unit	(4) A bargaining unit established under this section is an appropriate bargaining unit for the purposes of the <i>Labour Relations Act</i> until the description of the bargaining unit is altered under that Act.
Restriction	(5) The description of a bargaining unit established under this section shall not be amended until after a collective agreement is made following the coming into force of this section.
Same	(6) No order may be made under subsection (1) after the repeal of the <i>Crown Employees Collective Bargaining Act</i> , being chapter C.50 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
Orders not regulations	(7) An order made under subsection (1) is not a regulation within the meaning of the <i>Regulations Act</i> .
Bargaining agent	24. —(1) The Lieutenant Governor in Council may designate the Ontario Public Service Employees Union as the bargaining agent for the six bargaining units referred to in subsection 23 (2).
Effect of designation	(2) The Ontario Public Service Employees Union represents the employees in those bargaining units until it ceases, under the <i>Labour Relations Act</i> , to represent them.

PARTIE III NÉGOCIATION COLLECTIVE

Définition	22 Dans la présente partie, «unité de négociation désignée» s'entend de l'unité de négociation visée au paragraphe 23 (2). S'entend en outre de l'unité de négociation qui lui succède.
Formation d'unités de négociation	23 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, former sept unités de négociations composées d'employés de la Couronne qui sont des fonctionnaires au sens de la <i>Loi sur la fonction publique</i> .
Définition	(2) La définition de six des unités de négociation est établie par le lieutenant-gouverneur en conseil.
Idem	(3) La septième unité de négociation se compose de tous les employés de la Couronne qui sont des fonctionnaires autres que ceux compris dans les six autres unités de négociation, à l'exclusion, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) des personnes qui exercent des fonctions de direction ou qui sont employées à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail; b) des avocats et des ingénieurs qui sont employés en leur qualité professionnelle.
Unité de négociation appropriée	(4) L'unité de négociation formée en vertu du présent article est une unité de négociation appropriée pour l'application de la <i>Loi sur les relations de travail</i> jusqu'à ce que sa définition soit modifiée aux termes de cette loi.
Restriction	(5) La définition de l'unité de négociation formée en vertu du présent article ne doit pas être modifiée avant qu'une convention collective n'ait été conclue après l'entrée en vigueur du présent article.
Idem	(6) Aucun décret ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) après l'abrogation de la <i>Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne</i> , qui constitue le chapitre C.50 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
Les décrets ne sont pas des règlements	(7) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) n'est pas un règlement au sens de la <i>Loi sur les règlements</i> .
Agent négociateur	24 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario comme l'agent négociateur des six unités de négociation visées au paragraphe 23 (2).
Prise d'effet de la désignation	(2) Le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario représente les employés compris dans ces unités de négociation jusqu'à ce qu'il cesse, aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> , de les représenter.

Restriction	(3) The Ontario Public Service Employees Union continues to represent the employees in those bargaining units until a collective agreement is made following the coming into force of this section.	(3) Le Syndicat des employés et employés de la fonction publique de l'Ontario continue à représenter les employés compris dans ces unités de négociation jusqu'à ce qu'une convention collective soit conclue après l'entrée en vigueur du présent article.	Restriction
Non-application	(4) Section 61 of the <i>Labour Relations Act</i> (termination of bargaining rights after voluntary recognition) does not apply with respect to the designation of the Union.	(4) L'article 61 de la <i>Loi sur les relations de travail</i> (révocation du droit de négocier à la suite d'une reconnaissance volontaire) ne s'applique pas à l'égard de la désignation du Syndicat.	Non-application
Central agreement	25.—(1) One collective agreement shall govern the following terms and conditions of employment of the employees in the designated bargaining units: 1. Dispute resolution procedures. 2. Prohibitions against discrimination. 3. Employment security and mobility. 4. Pensions. 5. Long term disability insurance plans. 6. Benefits to which all employees in the designated bargaining units are entitled. 7. With the consent of the parties, wages. 8. Such other matters as the parties may agree upon.	25 (1) Une seule convention collective régit les conditions d'emploi suivantes des employés compris dans les unités de négociation désignées : 1. Les modalités de règlement des différends. 2. Les interdictions contre la discrimination. 3. La sécurité d'emploi et la mobilité. 4. Les pensions. 5. Les régimes d'assurance-invalidité de longue durée. 6. Les avantages sociaux auxquels ont droit tous les employés compris dans les unités de négociation désignées. 7. Les salaires, avec le consentement des parties. 8. Les autres questions dont peuvent convenir les parties.	Convention centrale
Same	(2) No other collective agreement shall govern the terms and conditions of employment referred to in subsection (1).	(2) Aucune autre convention collective ne doit régir les conditions d'emploi visées au paragraphe (1).	Idem
Disagreement	(3) If the parties are unable to agree about whether a benefit is referred to in paragraph 6 of subsection (1), the benefit shall be the subject of negotiations for the collective agreement referred to in subsection (1).	(3) Si les parties sont incapables de s'entendre sur la question de savoir si un avantage social est visé à la disposition 6 du paragraphe (1), celui-ci est assujéti aux négociations en vue de parvenir à la convention collective visée au paragraphe (1).	Désaccord
Deemed bargaining unit	(4) The designated bargaining units shall be deemed to be one bargaining unit for the purposes of a collective agreement referred to in subsection (1).	(4) Les unités de négociation désignées sont réputées une unité de négociation aux fins d'une convention collective visée au paragraphe (1).	Unité de négociation réputée
Same	(5) The description of the deemed bargaining unit shall not be altered under the <i>Labour Relations Act</i> .	(5) La définition de l'unité de négociation réputée ne doit pas être modifiée aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> .	Idem
Same	(6) The provisions of the <i>Labour Relations Act</i> concerning the establishment and termination of bargaining rights do not apply with respect to the deemed bargaining unit.	(6) Les dispositions de la <i>Loi sur les relations de travail</i> concernant l'acquisition et la perte du droit à la négociation collective ne s'appliquent pas à l'égard de l'unité de négociation réputée.	Idem
Council of trade unions	(7) The bargaining agents representing the employees in each of the designated bargaining units shall be deemed to be a certified council of trade unions representing those employees for the purposes of a collective agreement referred to in subsection (1).	(7) Les agents négociateurs représentant les employés compris dans chacune des unités de négociation désignées sont réputés être un conseil de syndicats accrédité représentant ces employés aux fins de la convention collective visée au paragraphe (1).	Conseil de syndicats

Separate agreements

26. The employer and the bargaining agent representing the employees in a designated bargaining unit may enter into a collective agreement respecting matters not referred to in subsection 25 (1).

26 L'employeur et l'agent négociateur représentant les employés compris dans une unité de négociation désignée peuvent conclure une convention collective concernant les questions non visées au paragraphe 25 (1).

Conventions distinctes

Term of agreements

27.—(1) Every collective agreement respecting employees in the designated bargaining units shall be effective on the same date and for a term of the same duration.

27 (1) Chaque convention collective concernant les employés compris dans les unités de négociation désignées entre en vigueur à la même date et a la même durée.

Durée des conventions

Same

(2) Unless the parties agree otherwise, a collective agreement shall provide that it is effective for a term of at least two years.

(2) Sauf entente contraire entre les parties, la convention collective prévoit qu'elle est en vigueur pour au moins deux ans.

Idem

Lawful strike

28.—(1) The following conditions must exist for a strike by employees in a designated bargaining unit to be lawful:

28 (1) Il doit être satisfait aux conditions suivantes pour qu'une grève des employés compris dans une unité de négociation désignée soit licite :

Grève licite

1. The strike must otherwise be lawful under the *Labour Relations Act*.
2. A strike by the employees in every other designated bargaining unit that is represented by a bargaining agent must otherwise be lawful under the *Labour Relations Act*.
3. Employees in each of those designated bargaining units must begin to strike simultaneously.

1. La grève doit par ailleurs être licite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.
2. Une grève des employés compris dans chaque autre unité de négociation désignée qui est représentée par un agent négociateur doit par ailleurs être licite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.
3. Les employés compris dans chacune de ces unités de négociation désignées doivent commencer la grève au même moment.

Exception

(2) Paragraphs 2 and 3 of subsection (1) do not include employees in a designated bargaining unit for which a collective agreement under section 25 or 26, as the case may be, has been settled.

(2) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe (1) ne comprennent pas les employés compris dans une unité de négociation désignée à l'égard desquels une convention collective visée à l'article 25 ou 26, selon le cas, a été réglée.

Exception

Lawful lock-out

(3) The following conditions must exist for a lock-out by an employer of employees in a designated bargaining unit to be lawful:

(3) Il doit être satisfait aux conditions suivantes pour qu'un lock-out, par un employeur, des employés compris dans une unité de négociation désignée soit licite :

Lock-out licite

1. The lock-out must otherwise be lawful under the *Labour Relations Act*.
2. A lock-out of employees in every other designated bargaining unit that is represented by a bargaining agent must otherwise be lawful under the *Labour Relations Act*.
3. The lock-out of employees in each of those designated bargaining units must begin simultaneously.

1. Le lock-out doit par ailleurs être licite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.
2. Un lock-out des employés compris dans chaque autre unité de négociation désignée qui est représentée par un agent négociateur doit par ailleurs être licite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.
3. Le lock-out des employés compris dans chacune de ces unités de négociation désignées doit commencer au même moment.

Exception

(4) Paragraphs 2 and 3 of subsection (3) do not include employees in a designated bargaining unit for which a collective agreement under section 25 or 26, as the case may be, has been settled.

(4) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe (3) ne comprennent pas les employés compris dans une unité de négociation désignée à l'égard desquels une convention collective visée à l'article 25 ou 26, selon le cas, a été réglée.

Exception

Working conditions may not be altered

(5) For the purposes of subsection 81 (1) of the *Labour Relations Act*, clause 81 (1) (a) shall be deemed to refer to the release of a report or a notice, as the case may be, with respect to every designated bargaining unit that is represented by a bargaining agent.

First contract arbitration

29. Section 41 of the *Labour Relations Act* does not apply with respect to the six bargaining units referred to in subsection 23 (2) or the deemed bargaining unit under section 25.

PART IV ESSENTIAL SERVICES

Definitions

30. In this Part,

“essential services” means services that are necessary to enable the employer to prevent,

- (a) danger to life, health or safety,
- (b) the destruction or serious deterioration of machinery, equipment or premises,
- (c) serious environmental damage, or
- (d) disruption of the administration of the courts or of legislative drafting; (“services essentiels”)

“essential services agreement” means an agreement between the employer and trade union that applies during a strike or lock-out and that has,

- (a) an essential services part that provides for the use, during a strike or lock-out, of employees in the bargaining unit to provide essential services, and
- (b) an emergency services part that provides for the use, during a strike or lock-out, of employees in the bargaining unit, in addition to those referred to in clause (a), in emergencies. (“entente sur les services essentiels”)

Essential services agreements required

31.—(1) An employer of Crown employees and a trade union representing Crown employees who have or are negotiating a collective agreement shall make an essential services agreement.

Duty to bargain

(2) The employer and the trade union shall bargain in good faith and make every reasonable effort to make an essential services agreement.

(5) Pour l'application du paragraphe 81 (1) de la *Loi sur les relations de travail*, l'alinéa 81 (1) a) est réputé faire mention de la remise d'un rapport ou d'un avis, selon le cas, à l'égard de chaque unité de négociation désignée qui est représentée par un agent négociateur.

Les conditions de travail ne peuvent pas être modifiées

29 L'article 41 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard des six unités de négociation visées au paragraphe 23 (2) ni à l'égard de l'unité de négociation réputée visée à l'article 25.

Arbitrage d'une première convention

PARTIE IV SERVICES ESSENTIELS

Définitions

30 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«entente sur les services essentiels» Entente conclue par l'employeur et le syndicat qui s'applique pendant une grève ou un lock-out et qui comprend :

- a) une partie sur les services essentiels qui prévoit le recours, pendant une grève ou un lock-out, à des employés compris dans l'unité de négociation pour fournir des services essentiels,
- b) une partie sur les services d'urgence qui prévoit le recours, pendant une grève ou un lock-out, à des employés compris dans l'unité de négociation, en plus de ceux visés à l'alinéa a), dans les cas d'urgence. («essential services agreement»)

«services essentiels» Services nécessaires pour permettre à l'employeur d'empêcher, selon le cas :

- a) tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité,
- b) la destruction ou la détérioration grave de machines, d'équipement ou de locaux,
- c) des dommages environnementaux graves,
- d) la perturbation dans l'administration des tribunaux ou dans la rédaction législative. («essential services»)

31 (1) L'employeur d'employés de la Couronne et le syndicat représentant des employés de la Couronne qui ont négocié une convention collective ou sont en train de le faire doivent conclure une entente sur les services essentiels.

Ententes obligatoires sur les services essentiels

(2) L'employeur et le syndicat négocient de bonne foi et font des efforts raisonnables afin de conclure une entente sur les services essentiels.

Obligation de négocier

Essential
services part

32.—(1) The essential services part of an essential services agreement must include provisions that,

- (a) identify the essential services;
- (b) set out how many employees in the bargaining unit from what employee positions are necessary to enable the employer to provide the essential services; and
- (c) identify the employees who the employer and trade union have agreed will be required during a strike or lock-out to work to the extent necessary to enable the employer to provide the essential services.

Same

(2) In clause (1) (b), the number of employees in the bargaining unit that are necessary is how many are necessary taking into account the persons, other than members of the bargaining unit, that the employer is allowed to use under the *Labour Relations Act*.

When parties
must begin
negotiations

33.—(1) An employer and trade union who do not have an essential services agreement shall begin to negotiate one,

- (a) if they have a collective agreement, at least 180 days before the agreement ceases to operate; or
- (b) if a notice under section 14 of the *Labour Relations Act* has been given, within fifteen days of the giving of that notice.

Same

(2) An employer and trade union may begin to negotiate at a time later than that required under subsection (1) if they agree to do so.

Agenda of
negotiation,
essential
services part

34. In negotiating the essential services part of an essential services agreement, the employer and trade union shall negotiate with respect to the following issues in the following order:

- 1. What types of services are essential services.
- 2. What levels of the types of essential services are necessary to prevent,
 - i. danger to life, health or safety,
 - ii. the destruction or serious deterioration of machinery, equipment or premises,
 - iii. serious environmental damage, or

32 (1) La partie sur les services essentiels d'une entente sur les services essentiels doit comprendre des clauses qui :

Partie sur les
services
essentiels

- a) déterminent les services essentiels;
- b) indiquent le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation, par poste d'employé, qui sont nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels;
- c) déterminent les employés qui, selon ce que l'employeur et le syndicat ont convenu, devront, pendant une grève ou un lock-out, travailler dans la mesure nécessaire pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels.

(2) À l'alinéa (1) b), le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation qui sont nécessaires correspond au nombre nécessaire de ces derniers compte tenu des personnes, autres que les membres de l'unité de négociation, auxquelles l'employeur peut avoir recours en vertu de la *Loi sur les relations de travail*.

Idem

33 (1) L'employeur et le syndicat qui n'ont pas conclu d'entente sur les services essentiels commencent à en négocier une :

Début des
négociations

- a) s'ils ont conclu une convention collective, au moins 180 jours avant l'expiration de la convention;
- b) si l'avis prévu à l'article 14 de la *Loi sur les relations de travail* a été donné, dans les quinze jours de la date de l'avis.

(2) L'employeur et le syndicat peuvent commencer à négocier plus tard qu'il n'est prévu au paragraphe (1) s'ils en conviennent.

Idem

34 Lorsqu'ils négocient la partie sur les services essentiels d'une entente sur les services essentiels, l'employeur et le syndicat négocient à l'égard des questions suivantes dans l'ordre suivant :

Ordre des
questions,
partie sur les
services
essentiels

- 1. Les genres de services qui constituent des services essentiels.
- 2. Les niveaux des genres de services essentiels qui sont nécessaires pour empêcher, selon le cas :
 - i. tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité,
 - ii. la destruction ou la détérioration grave de machines, d'équipement ou de locaux,
 - iii. des dommages environnementaux graves,

iv. disruption of the administration of the courts or of legislative drafting.

3. What employee positions are necessary to enable the employer to provide the types of essential services at the necessary levels.
4. How many employees in the bargaining unit, in employee positions referred to in paragraph 3, are necessary to enable the employer to provide the essential services at the necessary levels.
5. Which employees will be required during a strike or lock-out to work to the extent necessary to enable the employer to provide the essential services.

Appointment of conciliation officer

35. At any time after an employer and trade union are required to begin negotiations, the Minister, upon the request of either party, shall appoint a conciliation officer to confer with the parties and endeavour to effect an essential services agreement.

Application to the Board

36.—(1) On application by the employer or trade union, the Ontario Labour Relations Board shall determine any matters that the parties have not resolved and in doing so the Board may,

- (a) determine any matters to be included in an essential services agreement between the parties;
- (b) order that terms specified by the Board be deemed to be part of an essential services agreement between the parties;
- (c) order that the parties be deemed to have entered into an essential services agreement; and
- (d) give any other such directions as the Board considers appropriate.

Same

(2) The Board may consult with the parties to resolve any matter raised by the application or may inquire into any matter raised by the application, or may do both.

Orders after consultation

(3) The Board may make any interim or final order it considers appropriate after consulting with the parties or on an inquiry.

Reconsideration

(4) On a further application by the employer or trade union, the Board may modify any determination or direction in view of a change in circumstances.

Duration of an essential services agreement

37.—(1) An essential services agreement continues until terminated by a party to the agreement.

iv. la perturbation dans l'administration des tribunaux ou dans la rédaction législative.

3. Les postes d'employés qui sont nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les genres de services essentiels aux niveaux nécessaires.
4. Le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation, dans les postes d'employés visés à la disposition 3, qui sont nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels aux niveaux nécessaires.
5. Les employés qui, pendant une grève ou un lock-out, devront travailler dans la mesure nécessaire pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels.

Désignation d'un conciliateur

35 En tout temps après que l'employeur et le syndicat sont tenus de commencer les négociations, le ministre, à la demande de l'une ou l'autre partie, désigne un conciliateur pour qu'il s'entretienne avec les parties et s'efforce de parvenir à une entente sur les services essentiels.

Requête à la Commission

36 (1) Sur requête de l'employeur ou du syndicat, la Commission des relations de travail de l'Ontario statue sur les questions que les parties n'ont pas réglées. Ce faisant, la Commission peut :

- a) décider des questions à inclure dans une entente sur les services essentiels entre les parties;
- b) ordonner que les conditions qu'elle précise sont réputées faire partie d'une entente sur les services essentiels entre les parties;
- c) ordonner que les parties sont réputées avoir conclu une entente sur les services essentiels;
- d) donner les autres directives qu'elle estime appropriées.

Idem

(2) La Commission peut consulter les parties pour régler toute question soulevée dans la requête ou peut enquêter sur toute question soulevée dans la requête, ou peut faire les deux.

Ordonnances après consultation

(3) La Commission peut rendre l'ordonnance provisoire ou définitive qu'elle juge appropriée après avoir consulté les parties ou au cours d'une enquête.

Réexamen

(4) Sur autre requête de l'employeur ou du syndicat, la Commission peut modifier ses décisions ou ses directives à la lumière d'un changement dans les circonstances.

Durée de l'entente sur les services essentiels

37 (1) L'entente sur les services essentiels demeure en vigueur jusqu'à ce qu'une des parties y mette fin.

674	Chap. 38	PUBLIC SERVICE AND LABOUR RELATIONS STATUTE LAW	1993
When termination possible	(2) A party may terminate an essential services agreement only if the parties have a collective agreement and there are at least 190 days left in the term of the collective agreement.	(2) Une partie ne peut mettre fin à une entente sur les services essentiels que si les parties ont conclu une convention collective et qu'il reste au moins 190 jours avant l'expiration de celle-ci.	Possibilité de mettre fin à l'entente
Method of termination	(3) A party may terminate an essential services agreement by giving the other party written notice.	(3) Une partie peut mettre fin à une entente sur les services essentiels en avisant l'autre partie par écrit.	Méthode
Enforcement of essential services agreement	38. —(1) On application by a party to an essential services agreement, the Board may enforce the agreement and may amend it and make such other orders as it considers appropriate in the circumstances.	38 (1) Sur requête d'une partie à une entente sur les services essentiels, la Commission peut forcer l'exécution de l'entente et elle peut y apporter les modifications et rendre les autres ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances.	Exécution de l'entente sur les services essentiels
Filing Board decision in court	(2) A party to a decision of the Board made under this Part may file it, excluding the reasons, in the form prescribed under the <i>Labour Relations Act</i> in the Ontario Court (General Division) and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.	(2) Une partie à une décision rendue par la Commission aux termes de la présente partie peut déposer à la Cour de l'Ontario (Division générale) la décision, rédigée selon la formule prescrite aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> , sans les motifs. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.	Dépôt de la décision de la Commission à la Cour
Burden of proof	39. —(1) In an application or complaint relating to this Part, the burden of proof that services are essential services lies upon the party alleging that they are.	39 (1) Dans le cadre d'une requête ou d'une plainte ayant trait à la présente partie, le fardeau de la preuve que des services sont des services essentiels revient à la partie qui prétend qu'ils le sont.	Fardeau de la preuve
Same	(2) In an application or complaint relating to this Part, the burden of proof that circumstances constitute or would constitute an emergency lies upon the party alleging it.	(2) Dans le cadre d'une requête ou d'une plainte ayant trait à la présente partie, le fardeau de la preuve que des circonstances constituent ou constitueraient une urgence revient à la partie qui le prétend.	Idem
Use of employees, essential services	40. —(1) During a strike or lock-out, the employer is entitled to use, to provide essential services, such employees in the bargaining unit as are necessary as provided in the essential services part of the essential services agreement.	40 (1) Pendant une grève ou un lock-out, l'employeur a le droit d'avoir recours, pour fournir des services essentiels, aux employés compris dans l'unité de négociation qui sont nécessaires comme le prévoit la partie sur les services essentiels de l'entente sur les services essentiels.	Recours à des employés, services essentiels
Notification of employees	(2) The employer shall notify the employees who, under the essential services part of the essential services agreement, the employer is entitled to use under subsection (1) during a strike or lock-out.	(2) L'employeur avise les employés auxquels, aux termes de la partie sur les services essentiels de l'entente sur les services essentiels, il a le droit d'avoir recours en vertu du paragraphe (1) pendant une grève ou un lock-out.	Avis aux employés
Limitation on strike, lock-out rights	(3) Employees who have been notified by the employer or trade union that the employer is entitled to use them under subsection (1) may not strike and may not be locked out.	(3) Les employés qui ont été avisés par l'employeur ou le syndicat que l'employeur a le droit d'avoir recours à eux en vertu du paragraphe (1) ne peuvent pas faire la grève ni être mis en lock-out.	Restriction des droits
Working conditions	(4) Unless the employer and trade union agree otherwise, the terms and conditions of employment and any rights, privileges or duties of the employer, the trade union or the employees in effect before it became lawful for the trade union to strike or the employer to lock out continue to apply with respect to employees used under this section.	(4) À moins que l'employeur et le syndicat ne conviennent du contraire, les conditions d'emploi et les droits, privilèges ou obligations de l'employeur, du syndicat ou des employés qui étaient en vigueur avant qu'il ne devienne licite pour le syndicat de faire la grève ou pour l'employeur d'ordonner un lock-out continuent de s'appliquer à l'égard	Conditions de travail

Use of
employees,
emergency
services

41.—(1) In an emergency during a strike or lock-out, the employer is entitled to use such employees as the emergency services part of the essential services agreement provides for.

Limitation
on strike
rights

(2) Employees who have been notified that the employer is entitled to use them under subsection (1) and wishes to do so may not strike while the employer is so entitled and so wishes.

Working
conditions

(3) Unless the employer and trade union agree otherwise, the terms and conditions of employment and any rights, privileges or duties of the employer, the trade union or the employees in effect before it became lawful for the trade union to strike or the employer to lock out continue to apply with respect to employees used under this section.

Application
re mean-
ingful
bargaining

42.—(1) A party to an essential services agreement may apply to the Ontario Labour Relations Board for a determination as to whether meaningful collective bargaining has been prevented because of the agreement.

Same

(2) No application may be made until employees in the bargaining unit have been on strike or locked out for at least ten days.

Same

(3) The Board shall consider whether sufficient time has elapsed in the dispute between the parties to permit it to determine whether meaningful collective bargaining has been prevented.

Deferred
decision

(4) The Board may defer making a decision on the application until such time as it considers appropriate.

Interim
order

(5) The Board shall not make an interim order containing rates of wages or other terms and conditions of employment except as provided under section 43.

Orders

- (6)** The Board may,
- (a) direct the parties to continue negotiations for a collective agreement;
 - (b) direct the parties to confer with a mediator who will endeavour to effect a collective agreement;
 - (c) order that all matters remaining in dispute between the parties be resolved by a mediator-arbitrator;
 - (d) order that all matters remaining in dispute between the parties be referred to an arbitrator or to a board of arbi-

des employés auxquels l'employeur a recours en vertu du présent article.

41 (1) En cas d'urgence pendant une grève ou un lock-out, l'employeur a le droit d'avoir recours aux employés que prévoit la partie sur les services d'urgence de l'entente sur les services essentiels.

(2) Les employés qui ont été avisés que l'employeur a le droit d'avoir recours à eux en vertu du paragraphe (1) et désire s'en prévaloir ne peuvent pas faire la grève pendant que l'employeur a ce droit et désire s'en prévaloir.

(3) À moins que l'employeur et le syndicat ne conviennent du contraire, les conditions d'emploi et les droits, privilèges ou obligations de l'employeur, du syndicat ou des employés qui étaient en vigueur avant qu'il ne devienne licite pour le syndicat de faire la grève ou pour l'employeur d'ordonner un lock-out continuent de s'appliquer à l'égard des employés auxquels l'employeur a recours en vertu du présent article.

42 (1) Une partie à une entente sur les services essentiels peut, par voie de requête, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de décider s'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable en raison de l'entente.

(2) Aucune requête ne peut être présentée tant que les employés compris dans l'unité de négociation n'ont pas été en grève ou en lock-out pendant au moins dix jours.

(3) La Commission juge s'il s'est écoulé assez de temps depuis le début du conflit entre les parties pour lui permettre de décider s'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable.

(4) La Commission peut remettre la prise d'une décision au sujet de la requête à la date qu'elle juge appropriée.

(5) La Commission ne doit rendre une ordonnance provisoire contenant les taux de salaire ou les autres conditions d'emploi que comme le prévoit l'article 43.

(6) La Commission peut :

- a) enjoindre aux parties de continuer à négocier une convention collective;
- b) enjoindre aux parties de consulter un médiateur qui tentera de parvenir à une convention collective;
- c) ordonner que toutes les questions encore en litige entre les parties soient résolues par un médiateur-arbitre;
- d) ordonner que toutes les questions encore en litige entre les parties soient soumises à un arbitre ou à un conseil

Recours à des
employés,
services d'ur-
gence

Restriction
des droits

Conditions de
travail

Requête,
négociation
valable

Idem

Idem

Décision dif-
férée

Ordonnance
provisoire

Ordonnances

tration for final and binding arbitration;

(e) require that the arbitration referred to in clause (d) settle the collective agreement by final offer selection;

(f) amend the essential services agreement to reduce the number of employee positions or to reduce the number of employees in the bargaining unit that are designated as necessary to enable the employer to provide the essential services;

(g) give such other directions as the Board considers appropriate.

Deeming

(7) If an order described in clause (6) (d) is made, the parties shall be deemed to have irrevocably agreed in writing under section 38 of the *Labour Relations Act* to make the referral in accordance with the order.

Amendment to agreement

(8) If the Board determines that meaningful collective bargaining has been prevented because of the essential services agreement, on an application under this section or subsection 36 (4) or 38 (1) the Board shall not amend the agreement to increase the number of employee positions or to increase the number of employees in the bargaining unit that are designated as necessary to enable the employer to provide the essential services.

Working conditions

43.—(1) If the Board determines that meaningful collective bargaining has been prevented, the rates of wages and all other terms and conditions of employment and all rights, privileges and duties of the employer, the trade union and the employees in effect at the time of the determination shall continue in effect, unless the employer and trade union agree otherwise, until the earlier of,

(a) the date on which a collective agreement is settled; or

(b) the date on which the arbitration, if any, authorized under section 42 is completed.

Reinstatement

(2) Rates of wages or other terms and conditions of employment or rights, privileges or duties referred to in subsection (1) that are altered before the Board's determination following a notice under section 14 or 54 of the *Labour Relations Act* shall be restored and continued in effect, unless the employer and trade union agree otherwise, until the earlier of,

d'arbitrage afin d'obtenir une décision arbitrale définitive;

e) exiger que l'arbitrage visé à l'alinéa d) règle la convention collective par arbitrage des dernières offres;

f) modifier l'entente sur les services essentiels afin de réduire le nombre de postes d'employés ou le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation qui sont désignés comme étant nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels;

g) donner les autres directives qu'elle estime appropriées.

Consentement réputé

(7) Si une ordonnance décrite à l'alinéa (6) d) est rendue, les parties sont réputées avoir convenu irrévocablement par écrit en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les relations de travail* d'effectuer la soumission conformément à l'ordonnance.

Modification de l'entente

(8) Si elle décide qu'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable en raison de l'entente sur les services essentiels, la Commission, sur requête présentée en vertu du présent article ou du paragraphe 36 (4) ou 38 (1), ne doit pas modifier l'entente afin d'augmenter le nombre de postes d'employés ou le nombre d'employés compris dans l'unité de négociation qui sont désignés comme étant nécessaires pour permettre à l'employeur de fournir les services essentiels.

Conditions de travail

43 (1) Si la Commission décide qu'il n'a pas été possible de procéder à la négociation collective de façon valable, les taux de salaire, les autres conditions d'emploi ainsi que les droits, privilèges et obligations de l'employeur, du syndicat et des employés qui étaient en vigueur à la date de la décision demeurent en vigueur, sauf entente contraire entre l'employeur et le syndicat, jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

a) la date à laquelle une convention collective est réglée;

b) la date à laquelle l'arbitrage, le cas échéant, autorisé en vertu de l'article 42 est terminé.

Rétablissement

(2) Les taux de salaire, les autres conditions d'emploi ou les droits, privilèges ou obligations visés au paragraphe (1) qui sont modifiés avant que la Commission ne rende sa décision à la suite d'un avis donné en vertu de l'article 14 ou 54 de la *Loi sur les relations de travail* sont, sauf entente contraire entre l'employeur et le syndicat, remis en vigueur et le demeurent jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- (a) the date on which a collective agreement is settled; or
- (b) the date on which the arbitration, if any, authorized under section 42 is completed.

When arbitration may begin

44.—(1) An arbitration authorized under section 42 may not begin, except with the consent of the parties, earlier than the time determined under subsection (2).

Rules for determination

(2) The arbitrator or board of arbitration shall, with the assistance of the parties, determine when the arbitration may begin in accordance with the following:

1. The arbitration may not begin until either all the negotiations described in paragraph 2 are concluded or six months have elapsed since the last appointment to the board of arbitration.
2. The negotiations referred to in paragraph 1 are,
 - i. negotiations following a notice under section 14 of the *Labour Relations Act* in respect of Crown employees, given before the last appointment to the board of arbitration,
 - ii. negotiations following a notice under section 54 of the *Labour Relations Act* in respect of Crown employees if the term of the collective agreement during which the notice is given expired or will expire before the day that is ninety days after the last appointment to the board of arbitration,
 - iii. negotiations following a notice under subsection 8 (1) or 22 (1) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act* (C.50 of the Revised Statutes of Ontario, 1990), and
 - iv. negotiations required by an order made under section 42.
3. For the purposes of paragraph 1, negotiations are concluded if either,
 - i. a new collective agreement is made or a previous collective agreement is renewed, or
 - ii. the trade union involved in the negotiations ceases to represent the employees in the bargaining unit.

- a) la date à laquelle une convention collective est réglée;
- b) la date à laquelle l'arbitrage, le cas échéant, autorisé en vertu de l'article 42 est terminé.

Début de l'arbitrage

44 (1) L'arbitrage autorisé en vertu de l'article 42 ne peut débiter, sauf avec le consentement des parties, avant le moment fixé aux termes du paragraphe (2).

Règles

(2) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage décide, avec l'aide des parties, du moment où l'arbitrage peut débiter conformément aux règles suivantes :

1. L'arbitrage ne peut débiter soit avant que toutes les négociations décrites à la disposition 2 ne soient terminées, soit avant que six mois ne se soient écoulés depuis la dernière désignation au conseil d'arbitrage.
2. Les négociations mentionnées à la disposition 1 sont les suivantes :
 - i. les négociations qui suivent l'avis visé à l'article 14 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard d'employés de la Couronne, qui est donné avant la dernière désignation au conseil d'arbitrage,
 - ii. les négociations qui suivent l'avis visé à l'article 54 de la *Loi sur les relations de travail* à l'égard d'employés de la Couronne si la convention collective qui est en vigueur lorsque l'avis est donné a expiré ou expirera avant le quatre-vingt-dixième jour qui suit la dernière désignation au conseil d'arbitrage,
 - iii. les négociations qui suivent l'avis visé au paragraphe 8 (1) ou 22 (1) de la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne* (chap. C.50 des Lois refondues de l'Ontario de 1990),
 - iv. les négociations exigées par une ordonnance rendue en vertu de l'article 42.
3. Pour l'application de la disposition 1, les négociations sont terminées si, selon le cas :
 - i. une nouvelle convention collective est conclue ou une convention collective précédente est renouvelée,
 - ii. le syndicat participant aux négociations cesse de représenter les employés compris dans l'unité de négociation.

4. The identification, by the board of arbitration with the assistance of the parties, of all the negotiations that must conclude before the arbitration may begin is conclusive and no subsequently discovered negotiations described in paragraph 2 shall be taken into account in determining when the arbitration may begin.

Limitation
on arbitra-
tion decision

45. A decision on an arbitration authorized under section 42 shall not include any term relating to pensions, staffing levels or work assignments.

4. La détermination, par le conseil d'arbitrage avec l'aide des parties, de toutes les négociations qui doivent être terminées avant que l'arbitrage ne puisse débiter est finale et il ne doit être tenu compte d'aucune autre négociation décrite à la disposition 2 qui est découverte par la suite pour décider du moment où l'arbitrage peut débiter.

45 La décision rendue lors de l'arbitrage autorisé en vertu de l'article 42 ne doit pas comporter de condition concernant les pensions, les niveaux de dotation en personnel ou les affectations de personnel.

Restriction
concernant la
décision arbitrale

PART V GRIEVANCE SETTLEMENT BOARD

Grievance
Settlement
Board

46. The Grievance Settlement Board is continued.

Composition
and adminis-
tration of
Board

47.—(1) Subject to the specific requirements in this section, the composition and administration of the Grievance Settlement Board shall be determined by the agreement of the Crown in right of Ontario and the trade unions representing Crown employees or, failing such agreement, by the chair of the Grievance Settlement Board.

Composition

(2) The Grievance Settlement Board shall be composed of a chair, one or more vice-chairs and an equal number of members representing the Crown employees that are represented by a trade union and members representing the Crown in right of Ontario.

Same

(3) The number of vice-chairs and members shall be determined by the Crown and the trade unions. If the Crown and the trade unions fail to agree, or fail to continue to agree, the chair of the Grievance Settlement Board shall determine the numbers of vice-chairs and members.

Appoint-
ments to
Board

(4) The Lieutenant Governor in Council shall appoint, as the chair, vice-chairs and members, the persons selected in accordance with the following:

1. The person to be appointed as the chair shall be selected by the Crown and the trade unions. If the Crown and the trade unions fail to agree, the Lieutenant Governor in Council shall select the person to be appointed.
2. The persons to be appointed as vice-chairs shall be selected by the Crown and the trade unions. If the Crown and the trade unions fail to agree, the chair of the Grievance Settlement Board shall select the persons to be appointed.

PARTIE V COMMISSION DE RÈGLEMENT DES GRIEFS

46 La Commission de règlement des griefs est maintenue.

Commission
de règlement
des griefs

47 (1) Sous réserve des exigences particulières du présent article, la composition et l'administration de la Commission de règlement des griefs sont déterminées au moyen d'une entente conclue entre la Couronne du chef de l'Ontario et les syndicats représentant les employés de la Couronne ou, s'ils ne s'entendent pas, par le président de la Commission.

Composition
et administra-
tion de la
Commission

(2) La Commission de règlement des griefs se compose d'un président, d'un ou de plusieurs vice-présidents et de membres répartis en un nombre égal de représentants des employés de la Couronne représentés par un syndicat et de représentants de la Couronne du chef de l'Ontario.

Composition

(3) La Couronne et les syndicats fixent le nombre de vice-présidents et de membres. Si la Couronne et les syndicats ne s'entendent pas, ou ne s'entendent plus, le président de la Commission de règlement des griefs fixe le nombre de vice-présidents et de membres.

Idem

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, comme président, vice-présidents et membres, les personnes choisies conformément aux règles suivantes :

Nominations
à la Commis-
sion

1. La personne devant être nommée président est choisie par la Couronne et les syndicats. Si la Couronne et les syndicats ne s'entendent pas, le lieutenant-gouverneur en conseil choisit la personne qui sera nommée.
2. Les personnes devant être nommées vice-présidents sont choisies par la Couronne et les syndicats. Si la Couronne et les syndicats ne s'entendent pas, le président de la Commission de règlement des griefs choisit les personnes qui seront nommées.

3. The persons to be appointed as members representing the employees shall be selected by the trade unions. If the trade unions fail to agree, the chair of the Grievance Settlement Board shall select the persons to be appointed.

4. The persons to be appointed as members representing the Crown shall be selected by the Lieutenant Governor in Council or by a person to whom the selection has been delegated by the Lieutenant Governor in Council. If the Lieutenant Governor in Council or the delegate does not make the selection, the chair of the Grievance Settlement Board shall select the persons to be appointed.

Terms of
appointments

(5) Appointments under subsection (4) shall be for terms up to two years. Anyone may be reappointed any number of times.

Powers
following
resignation,
etc.

(6) If a member or vice-chair resigns or his or her appointment expires, the chair may authorize the member or vice-chair to complete his or her duties or responsibilities and exercise the powers of a member or vice-chair in connection with any matter before the Grievance Settlement Board in which the member or vice-chair was participating.

Same

(7) If the chair resigns or his or her appointment expires, the new chair may authorize the former chair to complete his or her duties or responsibilities and exercise the powers of the chair in connection with any matter before the Grievance Settlement Board in which the former chair was participating.

Remunera-
tion and
expenses of
appointees

(8) Subject to subsection (9), the remuneration and expenses of the chair, vice-chairs and members shall be in accordance with whatever they agreed to at the time they were selected for appointment.

Limits on
remuneration
and expenses

(9) The Lieutenant Governor in Council may determine limits for the remuneration and expenses that may be agreed to and any agreement made after such a limit comes into force is ineffective to the extent that it provides for remuneration or expenses that exceed the limit.

Costs of
Board

(10) The costs of the Grievance Settlement Board shall be shared by the Crown and the trade unions in accordance with the following:

1. The remuneration and expenses of the members representing the Crown shall be paid by the Crown.
2. The remuneration and expenses of the members representing the employees shall be paid by the trade unions.

3. Les personnes devant être nommées membres représentant les employés sont choisies par les syndicats. Si ceux-ci ne s'entendent pas, le président de la Commission de règlement des griefs choisit les personnes qui seront nommées.

4. Les personnes devant être nommées membres représentant la Couronne sont choisies par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par une personne qu'il délègue à cette fin. Si le lieutenant-gouverneur en conseil ou son délégué ne fait aucun choix, le président de la Commission de règlement des griefs choisit les personnes qui seront nommées.

(5) Les personnes nommées aux termes du paragraphe (4) ont un mandat renouvelable d'au plus deux ans.

Mandats

(6) Si un membre ou un vice-président démissionne ou que son mandat expire, le président peut l'autoriser à terminer ses tâches et à exercer ses pouvoirs relativement aux questions dont la Commission de règlement des griefs est saisie et auxquelles il a participé en qualité de membre ou de vice-président.

Pouvoirs
après une
démission

(7) Si le président démissionne ou que son mandat expire, le nouveau président peut l'autoriser à terminer ses tâches et à exercer ses pouvoirs relativement aux questions dont la Commission de règlement des griefs est saisie et auxquelles il a participé en qualité de président.

Idem

(8) Sous réserve du paragraphe (9), le président, les vice-présidents et les membres reçoivent la rémunération et les indemnités dont ils ont convenu au moment où ils ont été choisis.

Rémunération
et indemnités

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut limiter la rémunération et les indemnités dont il peut être convenu et toute entente conclue après l'entrée en vigueur d'une telle limite est sans effet dans la mesure où elle prévoit une rémunération ou des indemnités supérieures à la limite.

Rémunération
et indemnités
limitées

(10) La Couronne et les syndicats se partagent les frais de la Commission de règlement des griefs conformément aux règles suivantes :

Frais de la
Commission

1. La Couronne verse la rémunération et les indemnités des membres représentant la Couronne.
2. Les syndicats versent la rémunération et les indemnités des membres représentant les employés.

3. The costs of the Grievance Settlement Board, other than the remuneration and expenses of the members representing the Crown or the employees, shall be shared with the Crown paying one-half of the costs and the trade unions paying the other half.

4. If the trade unions fail to agree, or fail to continue to agree, on how to share their share of the costs under paragraph 2 or 3, the costs shall be shared as determined by the chair of the Grievance Settlement Board. In determining how those costs should be shared, the chair shall request and consider the views of the trade unions and determine a method of sharing the costs that is proportionate to the use of the resources of the Grievance Settlement Board by each trade union.

Exercise of powers by chair

(11) Before the chair of the Grievance Settlement Board exercises any power under this section following a failure to agree, the chair must request and consider the views of those who failed to agree.

Practice and procedure

48.—(1) Subject to the specific requirements in this Part and to any requirements in the *Labour Relations Act*, the Grievance Settlement Board shall determine its own practice and procedure but shall give full opportunity to the parties to any proceeding to present their evidence and to make their submissions.

Rules

(2) The Grievance Settlement Board may make rules governing its practice and procedure and the exercise of its powers and prescribing such forms as it considers advisable.

Rules not regulations

(3) Rules made under this section are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

Members of the Board who determine matters

49.—(1) A matter to be determined by the Grievance Settlement Board shall be determined by a three person panel of the Board, except as provided in subsection (3) or (4) or section 50.

Composition of panel

(2) A panel of the Grievance Settlement Board shall consist of the chair or a vice-chair, one member who represents employees and one member who represents the Crown.

Single arbitrator

(3) The chair of the Grievance Settlement Board may provide for a matter to be determined by the chair or a vice-chair sitting alone if,

(a) the chair considers that the possibility of undue delay or other prejudice to a party makes it appropriate to do so; or

3. La Couronne et les syndicats assument la moitié chacun des frais de la Commission de règlement des griefs, autres que la rémunération et les indemnités des membres représentant la Couronne ou les employés.

4. Si les syndicats ne s'entendent pas, ou ne s'entendent plus, sur la façon de se partager les frais visés à la disposition 2 ou 3, ceux-ci sont partagés comme le fixe le président de la Commission de règlement des griefs. Lorsqu'il fixe le partage des frais, le président demande l'opinion des syndicats et en tient compte, et décide d'une méthode de partage des frais qui est proportionnelle à l'utilisation que fait chaque syndicat des ressources de la Commission.

Exercice des pouvoirs par le président

(11) Avant d'exercer un pouvoir que lui confère le présent article par suite d'un défaut de s'entendre, le président de la Commission de règlement des griefs doit demander l'opinion de ceux qui ne s'entendent pas et en tenir compte.

Pratique et procédure

48 (1) Sous réserve des exigences particulières de la présente partie et des exigences de la *Loi sur les relations de travail*, la Commission de règlement des griefs régit ses propres pratique et procédure, mais donne aux parties à une instance la pleine possibilité de présenter leurs preuves et de faire valoir leurs arguments.

Règles

(2) La Commission de règlement des griefs peut établir des règles régissant sa pratique et sa procédure ainsi que l'exercice de ses pouvoirs, et prescrivant les formules qu'elle estime opportunes.

Les règles ne sont pas des règlements

(3) Les règles établies en vertu du présent article ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

Prise de décisions par des membres de la Commission

49 (1) Sous réserve du paragraphe (3) ou (4) ou de l'article 50, un comité de la Commission de règlement des griefs composé de trois personnes statue sur les questions sur lesquelles doit statuer la Commission.

Composition du comité

(2) Le comité de la Commission de règlement des griefs est formé du président ou d'un vice-président, d'un membre représentant les employés et d'un membre représentant la Couronne.

Arbitre unique

(3) Le président de la Commission de règlement des griefs peut prévoir qu'il soit statué sur une question par le président ou un vice-président siégeant seul si, selon le cas :

a) le président estime qu'étant donné la possibilité qu'une partie subisse un

		retard indu ou un autre préjudice, il est opportun de procéder ainsi;	
	(b) the parties consent.	b) les parties y consentent.	
Same	(4) The chair of the Grievance Settlement Board shall provide for a matter to be determined by the chair or a vice-chair sitting alone following a request under subsection 6 (3).	(4) Le président de la Commission de règlement des griefs prévoit que le président ou un vice-président siégeant seul statue sur une question à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe 6 (3).	Idem
Agreement between the parties	50. —(1) An employer and trade union may make an agreement relating to matters that may be determined by the Grievance Settlement Board that provides for,	50 (1) L'employeur et un syndicat peuvent conclure une entente concernant les questions sur lesquelles la Commission de règlement des griefs peut statuer, qui prévoit ce qui suit :	Entente entre les parties
	(a) certain matters that arise between them to be determined by the chair or a vice-chair sitting alone;	a) certaines questions sur lesquelles ils ne sont pas d'accord et sur lesquelles le président ou un vice-président siégeant seul doit statuer;	
	(b) the selection of the individuals who will determine certain matters;	b) le choix des particuliers qui statueront sur certaines questions;	
	(c) time limits within which hearings of certain matters must commence.	c) les délais dans lesquels l'audition de certaines questions doit débiter.	
Effect of agreement	(2) Upon receiving notice of an agreement from a party, the Grievance Settlement Board shall give effect to it to the extent that its schedule permits.	(2) Dès qu'elle est avisée d'une entente par une partie, la Commission de règlement des griefs y donne effet dans la mesure où son horaire le lui permet.	Prise d'effet de l'entente
Same	(3) The Grievance Settlement Board shall cease to give effect to an agreement upon receiving notice from a party that the party no longer wants the agreement to apply.	(3) La Commission de règlement des griefs cesse de donner effet à une entente dès qu'elle est avisée par une partie que celle-ci ne veut plus que l'entente s'applique.	Idem
Classification grievances, restriction	51. An order of the Grievance Settlement Board shall not require the creation of a new classification of employees or the alteration of an existing classification.	51 Les ordonnances de la Commission de règlement des griefs ne doivent pas exiger la création d'une nouvelle classification d'employés ni la modification d'une classification existante.	Griefs touchant la classification, restriction

PART VI MISCELLANEOUS

GENERAL

Committee for classification issues	52. If the parties to a collective agreement respecting Crown employees request it, the Minister may establish a committee for the discussion and resolution of classification disputes between the parties.
-------------------------------------	---

TRANSITIONAL PROVISIONS

Definition	53. In sections 54 to 60, the "old Act" means the <i>Crown Employees Collective Bargaining Act</i> , being chapter C.50 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
------------	--

Bargaining units	54. —(1) A unit of employees that was a bargaining unit under the old Act immediately before the repeal of that Act is an appropriate bargaining unit for the purposes of the <i>Labour Relations Act</i> until the description of the bargaining unit is altered under the <i>Labour Relations Act</i> .
------------------	--

PARTIE VI DISPOSITIONS DIVERSES

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

52 Si les parties à une convention collective concernant des employés de la Couronne le demandent, le ministre peut créer un comité qui discute des différends entre les parties en matière de classification et les règle.	Comité responsable des questions de classification
--	--

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

53 Aux articles 54 à 60, l'«ancienne loi» s'entend de la <i>Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne</i> , qui constitue le chapitre C.50 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.	Définition
--	------------

54 (1) L'unité d'employés qui était une unité de négociation aux termes de l'ancienne loi immédiatement avant l'abrogation de cette loi est une unité de négociation appropriée pour l'application de la <i>Loi sur les relations de travail</i> jusqu'à ce que la définition de l'unité de négociation soit modifiée	Unités de négociation
--	-----------------------

Changes	(2) Despite the <i>Labour Relations Act</i> , the description of a bargaining unit referred to in subsection (1) cannot be altered until after a collective agreement is made following the coming into force of this section.	aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> .	Modifications
Exception	(3) This section does not apply with respect to a bargaining unit established under section 23.	(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une unité de négociation formée en vertu de l'article 23.	Exception
Bargaining agents	55. A bargaining agent that, immediately before the repeal of the old Act, represented employees in a bargaining unit to which section 54 applies continues to represent them, for the purposes of the <i>Labour Relations Act</i> , until the bargaining agent ceases, under that Act, to represent them.	55 L'agent négociateur qui, immédiatement avant l'abrogation de l'ancienne loi, représentait des employés compris dans une unité de négociation à laquelle s'applique l'article 54 continue de les représenter, pour l'application de la <i>Loi sur les relations de travail</i> , jusqu'à ce qu'il cesse, aux termes de cette loi, de les représenter.	Agents négociateurs
Collective agreements	56. —(1) A collective agreement under the old Act that had not expired before the repeal of that Act is a collective agreement under the <i>Labour Relations Act</i> .	56 (1) La convention collective visée par l'ancienne loi qui n'avait pas expiré avant l'abrogation de cette loi est une convention collective aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> .	Conventions collectives
<i>Labour Relations Act</i> applies	(2) All the provisions of the <i>Labour Relations Act</i> that apply to a collective agreement apply to a collective agreement referred to in subsection (1) including provisions that deem collective agreements to contain specified terms.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur les relations de travail</i> qui s'appliquent à une convention collective s'appliquent à la convention collective visée au paragraphe (1), y compris les dispositions selon lesquelles les conventions collectives sont réputées contenir des conditions précises.	Application de la <i>Loi sur les relations de travail</i>
Same	(3) The <i>Labour Relations Act</i> applies under subsection (2) only with respect to periods after the repeal of the old Act.	(3) La <i>Loi sur les relations de travail</i> ne s'applique aux termes du paragraphe (2) qu'à l'égard des périodes suivant l'abrogation de l'ancienne loi.	Idem
Retroactive collective agreements	(4) The old Act applies, subject to subsection (5), to a collective agreement if, (a) the agreement is made after the repeal of the old Act but is retroactive to a time before the repeal of that Act; and (b) the old Act would have applied to the agreement had that Act not been repealed.	(4) L'ancienne loi s'applique, sous réserve du paragraphe (5), à une convention collective si les conditions suivantes sont réunies : a) la convention est conclue après l'abrogation de l'ancienne loi, mais elle est rétroactive à une période précédant l'abrogation de cette loi; b) l'ancienne loi se serait appliquée à la convention si elle n'avait pas été abrogée.	Effet rétroactif des conventions collectives
Same	(5) The old Act applies under subsection (4) only with respect to periods before the repeal of that Act.	(5) L'ancienne loi ne s'applique aux termes du paragraphe (4) qu'à l'égard des périodes précédant l'abrogation de cette loi.	Idem
Effect of designation	(6) The establishment of bargaining units under section 23 and the designation of a bargaining agent under section 24 does not affect the operation of a collective agreement in force at the time of the designation.	(6) La formation d'unités de négociation en vertu de l'article 23 et la désignation d'un agent négociateur en vertu de l'article 24 n'ont aucun effet sur l'application d'une convention collective en vigueur au moment où la désignation a été affectuée.	Prise d'effet de la désignation
Bargaining	57. —(1) If notice to bargain is given under subsection 8 (1) or 22 (1) of the old Act before this subsection comes into force but a collective agreement has not been	57 (1) Si un avis d'intention de négocier est donné en vertu du paragraphe 8 (1) ou 22 (1) de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, mais qu'une convention collective n'a pas été conclue,	Négociation

made, the old Act continues to apply until a collective agreement is made.

Exception

(2) Despite subsection (1), the parties may agree that the old Act ceases to apply before the collective agreement is made.

Exception

(3) This section does not apply with respect to a bargaining unit established under section 23.

Essential services agreements, negotiations

58. If section 33 comes into force after an employer and trade union would have been required, under that section, to begin negotiating an essential services agreement, the employer and trade union shall begin to negotiate an essential services agreement as soon as possible unless they agree to begin negotiations later.

Ontario Public Service Labour Relations Tribunal

59.—(1) In this section, "Tribunal" means the Ontario Public Service Labour Relations Tribunal.

Tribunal continued

(2) The Tribunal is continued for the purposes of disposing of any matters in respect of which an application was made to the Tribunal before the repeal of the old Act.

Dissolution of Tribunal

(3) The Tribunal is dissolved on the day it disposes of the last of the matters referred to in subsection (2) or on a later day named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Old Act continues to apply

(4) Despite its repeal, the provisions of the old Act that relate to the Tribunal continue to apply with respect to the Tribunal and to the matters before it until the Tribunal is dissolved.

Reconsideration

(5) While the Tribunal is continued, it may reconsider anything under section 39 of the old Act and, after it is dissolved, the Ontario Labour Relations Board may reconsider anything done by the Tribunal.

Existing application if undertaking transferred

(6) If an undertaking is transferred, within the meaning of section 10, while an application is before the Tribunal for representation rights in respect of the employees employed in the undertaking or for a declaration that a trade union no longer represents the employees, the application shall be transferred to the Board and the employer to whom the undertaking is transferred is the employer for the purposes of the application.

Act of the Tribunal

(7) Anything done by the Tribunal shall be deemed, after the old Act is repealed, to have been done by the Ontario Labour Relations Board.

Grievance Settlement Board

60.—(1) Section 51 applies with respect to all matters referred for arbitration to the Grievance Settlement Board after June 14, 1993.

l'ancienne loi continue de s'appliquer jusqu'à ce qu'une convention collective soit conclue.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les parties peuvent convenir que l'ancienne loi cesse de s'appliquer avant que la convention collective ne soit conclue.

Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une unité de négociation formée en vertu de l'article 23.

Ententes sur les services essentiels, négociations

58 Si l'article 33 entre en vigueur après que l'employeur et un syndicat auraient été tenus, aux termes de cet article, de commencer à négocier une entente sur les services essentiels, l'employeur et le syndicat commencent à en négocier une le plus tôt possible, à moins qu'ils ne conviennent de commencer plus tard les négociations.

Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario

59 (1) Dans le présent article, «Tribunal» s'entend du Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario.

Maintien du Tribunal

(2) Le Tribunal est maintenu afin de statuer sur les questions à l'égard desquelles une requête lui a été présentée avant l'abrogation de l'ancienne loi.

Dissolution du Tribunal

(3) Le Tribunal est dissous le jour où il statue sur la dernière des questions visées au paragraphe (2) ou à la date ultérieure que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Application de l'ancienne loi

(4) Malgré l'abrogation de l'ancienne loi, les dispositions de celle-ci qui se rapportent au Tribunal continuent de s'appliquer à l'égard du Tribunal et des questions dont il est saisi jusqu'à ce qu'il soit dissous.

Réexamen

(5) Pendant qu'il est maintenu, le Tribunal peut réexaminer tout ce qui est visé à l'article 39 de l'ancienne loi et, après sa dissolution, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut réexaminer tout ce qu'a fait le Tribunal.

Requête en cours si l'entreprise est cédée

(6) Si une entreprise est cédée, au sens de l'article 10, après que le Tribunal a été saisi d'une requête selon laquelle il lui est demandé d'accorder le droit de représenter les employés qui sont employés dans l'entreprise ou de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les employés, la requête est renvoyée à la Commission et l'employeur à qui l'entreprise est cédée est l'employeur aux fins de la requête.

Actes du Tribunal

(7) Tout ce qu'a fait le Tribunal est réputé, après l'abrogation de l'ancienne loi, avoir été fait par la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Commission de règlement des griefs

60 (1) L'article 51 s'applique à l'égard de toutes les questions soumises à l'arbitrage de la Commission de règlement des griefs après le 14 juin 1993.

Effect of
reductions in
size

(2) No reduction in the number of vice-chairs or members of the Grievance Settlement Board shall have any effect on a term of a vice-chair or a member if that term began before the repeal of the old Act.

(2) Nulle réduction du nombre de vice-présidents ou de membres de la Commission de règlement des griefs n'a d'effet sur le mandat d'un vice-président ou d'un membre si le mandat en question a débuté avant l'abrogation de l'ancienne loi.

Réductions
sans effet

Termination
of frame-
work agree-
ments

61.—(1) The agreements described in subsection (2) and agreements made under them are terminated at the end of 1994.

61 (1) Les ententes mentionnées au paragraphe (2) et celles conclues aux termes de celles-ci prennent fin dès que se termine l'année 1994.

Fin des
ententes

Same

(2) The agreements referred to in subsection (1) are the following:

(2) Les ententes visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

Idem

1. The memorandum of agreement dated July 21, 1989 between the Government of Ontario and the Ontario Crown Attorneys' Association and the Association of Law Officers of the Crown.

1. Le protocole d'accord en date du 21 juillet 1989 entre le gouvernement de l'Ontario, l'Ontario Crown Attorneys' Association et l'Association des avocats de la Couronne.

2. The memorandum of agreement dated October 5, 1990 between the Government of Ontario and the Association of Professional Engineers and Architects of the Government of Ontario.

2. Le protocole d'accord en date du 5 octobre 1990 entre le gouvernement de l'Ontario et l'Association des ingénieurs et architectes du gouvernement de l'Ontario.

Amended
agreements
included

(3) This section also applies with respect to an amended agreement that replaces an agreement described in subsection (2).

(3) Le présent article s'applique également à l'égard d'une entente modifiée qui remplace une entente mentionnée au paragraphe (2).

Inclusion
d'ententes
modifiées

REPEALS

Repeals

62.—(1) The *Crown Employees Collective Bargaining Act* is repealed.

(2) Section 2 of the *Public Service Statute Law Amendment Act, 1993* is repealed.

ABROGATIONS

62 (1) La *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne* est abrogée.

(2) L'article 2 de la *Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique* est abrogé.

Abrogations

PUBLIC SERVICE ACT

63.—(1) The *Public Service Act* is amended by adding the following heading before section 1:

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

63 (1) La *Loi sur la fonction publique* est modifiée par insertion de l'intertitre suivant avant l'article 1 :

PART I GENERAL

(2) Clause 4 (b) of the Act is amended by striking out "through bargaining pursuant to the *Crown Employees Collective Bargaining Act*" in the last three lines and substituting "through collective bargaining".

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(2) L'alinéa 4 b) de la Loi est modifié par substitution, à «en vertu de la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne*» aux trois dernières lignes, de «collective».

(3) Sections 11, 12, 13, 14, 15 and 16 of the Act are repealed.

(3) Les articles 11, 12, 13, 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

(4) The Act is amended by adding the following heading before section 26:

(4) La Loi est modifiée en outre par insertion de l'intertitre suivant avant l'article 26 :

PART II ONTARIO PROVINCIAL POLICE

(5) The Act is amended by adding the following Part:

PARTIE II POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO

(5) La Loi est modifiée en outre par adjonction de la partie suivante :

PART III POLITICAL ACTIVITY RIGHTS

Political
activity
defined

28.1—(1) For the purposes of this Part, a Crown employee engages in political activity when he or she,

- (a) does anything in support of or in opposition to a federal or provincial political party;
- (b) does anything in support of or in opposition to a candidate in a federal, provincial or municipal election;
- (c) comments publicly and outside the scope of the duties of his or her position on matters that are directly related to those duties and that are dealt with in the positions or policies of a federal or provincial political party or in the positions publicly expressed by a candidate in a federal or provincial election.

General
prohibition

(2) No Crown employee shall engage in political activity in the workplace.

Same

(3) No Crown employee who is wearing his or her uniform shall,

- (a) publicly engage in an activity described in clause (1) (a) or (b);
- (b) engage in an activity described in clause (1) (c).

Same

(4) No Crown employee shall engage in political activity that could place the employee in a position of conflict with the interests of the Crown.

Same

(5) No Crown employee shall associate his or her position with political activity.

Exception

(6) While on leave of absence granted under subsection 28.4 (4), a Crown employee who does not belong to the restricted category described in subsection 28.3 (3) may engage in political activity that could place the employee in a position of conflict with the interests of the Crown.

Same

(7) While on leave of absence granted under subsection 28.3 (6) or 28.4 (4), a Crown employee may associate his or her position with political activity, but only to the extent necessary to identify the employee's position and work experience for campaign purposes.

Right not to
engage in
political
activity

28.2 A Crown employee is entitled to decline to engage in political activity.

PARTIE III DROITS CONCERNANT LES ACTIVITÉS POLITIQUES

Activités poli-
tiques définies

28.1 (1) Pour l'application de la présente partie, un employé de la Couronne prend part à des activités politiques lorsqu'il pose l'un des actes suivants :

- a) il fait quoi que ce soit pour appuyer un parti politique fédéral ou provincial ou pour s'opposer à celui-ci;
- b) il fait quoi que ce soit pour appuyer un candidat à une élection fédérale, provinciale ou municipale ou pour s'opposer à celui-ci;
- c) il fait des commentaires en public et hors du cadre des fonctions de son poste sur des questions qui sont directement liées à ces fonctions et dont il est traité dans les positions ou les politiques d'un parti politique fédéral ou provincial ou dans les positions exprimées publiquement par un candidat à une élection fédérale ou provinciale.

(2) Aucun employé de la Couronne ne doit prendre part à des activités politiques lorsqu'il est sur le lieu de travail. Interdiction générale

(3) Aucun employé de la Couronne en uniforme ne doit : Idem

- a) prendre part publiquement à une activité décrite à l'alinéa (1) a) ou b);
- b) prendre part à une activité décrite à l'alinéa (1) c).

(4) Aucun employé de la Couronne ne doit prendre part à des activités politiques qui pourraient le mettre dans une situation incompatible avec les intérêts de la Couronne. Idem

(5) Aucun employé de la Couronne ne doit associer son poste à des activités politiques. Idem

(6) Pendant le congé qui lui est accordé aux termes du paragraphe 28.4 (4), un employé de la Couronne qui n'appartient pas à la catégorie «restreint» visée au paragraphe 28.3 (3) peut prendre part à des activités politiques qui pourraient le mettre dans une situation incompatible avec les intérêts de la Couronne. Exception

(7) Pendant le congé qui lui est accordé aux termes du paragraphe 28.3 (6) ou 28.4 (4), un employé de la Couronne peut associer son poste à des activités politiques, mais seulement dans la mesure nécessaire pour identifier son poste et son expérience de travail aux fins d'une campagne. Idem

28.2 Un employé de la Couronne a le droit de refuser de prendre part à des activités politiques. Droit de ne pas prendre part à des activités politiques

Rights of
persons in
restricted
category

28.3—(1) A Crown employee who belongs to the restricted category described in subsection (3) is entitled to,

- (a) vote in federal, provincial and municipal elections;
- (b) contribute money to federal and provincial political parties and to federal, provincial and municipal candidates;
- (c) be a member of a federal or provincial political party;
- (d) attend all-candidates meetings;
- (e) be a candidate, seek to be nominated as a candidate or campaign on behalf of a candidate in a municipal election, but only with the approval of the employee's deputy minister; and
- (f) hold a municipal office, but only with the approval of the employee's deputy minister.

Prohibition

(2) A Crown employee who belongs to the restricted category shall not engage in political activity other than as described in subsection (1).

Membership
in restricted
category

(3) The following Crown employees belong to the restricted category:

- 1. Deputy ministers and persons with the rank or status of deputy ministers.
- 2. Members of the Ontario Public Service Senior Management Group.
- 3. Full-time heads, vice-chairs and members of agencies, boards and commissions.
- 4. Commissioned officers and detachment commanders of the Ontario Provincial Police.

Application
for approval

(4) A Crown employee who belongs to the restricted category and wishes to be a candidate, seek to be nominated as a candidate or campaign on behalf of a candidate in a municipal election or wishes to hold a municipal office may apply to his or her deputy minister for approval.

Application
for leave of
absence

(5) A Crown employee who belongs to the restricted category and wishes to be a candidate, seek to be nominated as a candidate or campaign on behalf of a candidate in a municipal election may apply to his or her deputy minister for leave of absence without pay.

28.3 (1) Un employé de la Couronne qui appartient à la catégorie «restreint» visée au paragraphe (3) a le droit de faire ce qui suit :

- a) voter aux élections fédérale, provinciale et municipale;
- b) faire des contributions en argent aux partis politiques fédéraux et provinciaux et aux candidats fédéraux, provinciaux et municipaux;
- c) être membre d'un parti politique fédéral ou provincial;
- d) assister aux réunions rassemblant tous les candidats;
- e) être candidat, chercher à se faire nommer candidat ou faire campagne pour le compte d'un candidat à une élection municipale, mais seulement avec l'approbation de son sous-ministre;
- f) exercer une charge municipale, mais seulement avec l'approbation de son sous-ministre.

(2) Un employé de la Couronne qui appartient à la catégorie «restreint» ne doit pas prendre part à d'autres activités politiques que celles visées au paragraphe (1).

(3) Les employés de la Couronne suivants appartiennent à la catégorie «restreint» :

- 1. Les sous-ministres et les personnes ayant le rang ou le statut de sous-ministre.
- 2. Les membres du groupe des cadres supérieurs de la fonction publique de l'Ontario.
- 3. Les chefs, les vice-présidents et les membres à plein temps d'organismes, de régies, de conseils et de commissions.
- 4. Les officiers et les commandants de détachement de la Police provinciale de l'Ontario.

(4) Un employé de la Couronne qui appartient à la catégorie «restreint» et qui désire être candidat, chercher à se faire nommer candidat ou faire campagne pour le compte d'un candidat à une élection municipale, ou qui désire exercer une charge municipale peut demander à son sous-ministre une approbation.

(5) Un employé de la Couronne qui appartient à la catégorie «restreint» et qui désire être candidat, chercher à se faire nommer candidat ou faire campagne pour le compte d'un candidat à une élection municipale peut demander à son sous-ministre un congé sans traitement.

Droits des
personnes
appartenant à
la catégorie
«restreint»

Interdiction

Appartenance
à la catégorie
«restreint»

Demande
d'approbation

Demande de
congé

Deputy
minister

(6) The deputy minister shall grant the application for leave or approval if he or she is of the opinion that the activity or office would not interfere with the performance of the employee's duties and would not conflict with the interests of the Crown.

Exception

(7) If the Crown employee is himself or herself a deputy minister or the Commissioner of the Ontario Provincial Police, subsections (4), (5) and (6) apply as if references to the employee's deputy minister were references to the Lieutenant Governor in Council.

Same

(8) If the Crown employee is a full-time head, vice-chair or member of an agency, board or commission, subsections (4), (5) and (6) apply as if references to the employee's deputy minister were references to the Lieutenant Governor in Council, and the application shall be made through the appropriate minister.

Same

(9) If the Crown employee is an officer of the Ontario Provincial Police, subsections (4), (5) and (6) apply as if references to the employee's deputy minister were references to the Commissioner.

Rights of
persons in
unrestricted
category

28.4—(1) A Crown employee who does not belong to the restricted category described in subsection 28.3 (3) is entitled to engage in political activity without restriction, subject only to section 28.1 and to the following exceptions:

1. A Crown employee may be a candidate, seek to be nominated as a candidate or campaign on behalf of a candidate in a municipal election without taking leave of absence and may hold municipal office, but only if the activity or office would not interfere with the performance of the employee's duties and would not conflict with the interests of the Crown.
2. A Crown employee may be a candidate in a federal or provincial election only while on leave of absence granted under subsection (4).
3. A Crown employee who belongs to one of the categories described in subsection (2) may solicit funds on behalf of a federal or provincial political party or candidate only while on leave of absence granted under subsection (4).
4. A civil servant may comment publicly and outside the scope of the duties of his or her position on matters that are directly related to those duties and

Sous-ministre

(6) Le sous-ministre doit accéder à la demande de congé ou d'approbation s'il estime que les activités ou la charge n'entraveraient pas l'exercice des fonctions de l'employé et ne seraient pas incompatibles avec les intérêts de la Couronne.

Exception

(7) Si l'employé de la Couronne est lui-même un sous-ministre ou le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, les paragraphes (4), (5) et (6) s'appliquent comme si les mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(8) Si l'employé de la Couronne est, à plein temps, un chef, un vice-président ou un membre d'un organisme, d'une régie, d'un conseil ou d'une commission, les paragraphes (4), (5) et (6) s'appliquent comme si les mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du lieutenant-gouverneur en conseil. La demande se fait par l'intermédiaire du ministre compétent.

Idem

(9) Si l'employé de la Couronne est un agent de police de la Police provinciale de l'Ontario, les paragraphes (4), (5) et (6) s'appliquent comme si les mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du commissaire.

Droits des
personnes
appartenant à
la catégorie
«non res-
treint»

28.4 (1) Un employé de la Couronne qui n'appartient pas à la catégorie «restreint» visée au paragraphe 28.3 (3) a le droit de prendre part à des activités politiques sans restriction, sous réserve seulement de l'article 28.1 et des exceptions suivantes :

1. Un employé de la Couronne peut être candidat, chercher à se faire nommer candidat ou faire campagne pour le compte d'un candidat à une élection municipale sans prendre de congé et peut exercer une charge municipale, mais seulement si les activités ou la charge n'entraveraient pas l'exercice de ses fonctions et ne seraient pas incompatibles avec les intérêts de la Couronne.
2. Un employé de la Couronne ne peut être candidat à une élection fédérale ou provinciale que pendant un congé accordé aux termes du paragraphe (4).
3. Un employé de la Couronne qui appartient à une des catégories visées au paragraphe (2) ne peut solliciter des fonds pour le compte d'un parti politique fédéral ou provincial ou de l'un de leurs candidats que pendant un congé accordé aux termes du paragraphe (4).
4. Un fonctionnaire titulaire ne peut faire des commentaires en public et hors du cadre des fonctions de son poste sur des questions qui sont directement

that are dealt with in the positions or policies of a federal or provincial political party or in the positions publicly expressed by a candidate in a federal or provincial election only while on leave of absence granted under subsection (4).

liées à ces fonctions et dont il est traité dans les positions ou les politiques d'un parti politique fédéral ou provincial ou dans les positions exprimées publiquement par un candidat à une élection fédérale ou provinciale que pendant un congé accordé aux termes du paragraphe (4).

Special categories

(2) Paragraph 3 of subsection (1) applies to,

(2) La disposition 3 du paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

Catégories spéciales

(a) Crown employees whose duties include supervising other Crown employees;

a) les employés de la Couronne dont les fonctions comprennent la supervision d'autres employés de la Couronne;

(b) Crown employees whose duties include dealing face-to-face with members of the public and who are likely to be perceived by those members of the public as persons able to exercise power over them.

b) les employés de la Couronne dont les fonctions comprennent des relations en personne avec des membres du public et qui peuvent vraisemblablement être perçus par ceux-ci comme des personnes pouvant exercer une autorité sur eux.

Application for leave of absence

(3) A Crown employee who does not belong to the restricted category and wishes to be a candidate or to seek to be nominated as a candidate in a federal, provincial or municipal election or to campaign on behalf of a candidate may apply to his or her deputy minister for leave of absence without pay.

(3) Un employé de la Couronne qui n'appartient pas à la catégorie «restreint» et qui désire être candidat ou chercher à se faire nommer candidat à une élection fédérale, provinciale ou municipale ou qui désire faire campagne pour le compte d'un candidat, peut demander à son sous-ministre un congé sans traitement.

Demande de congé

Deputy minister

(4) The deputy minister shall grant the application.

(4) Le sous-ministre doit accéder à la demande.

Sous-ministre

Exception

(5) If the Crown employee is employed in an agency, board or commission, subsections (3) and (4) apply as if references to the employee's deputy minister were references to the Lieutenant Governor in Council, and the application shall be made through the appropriate minister.

(5) Si l'employé de la Couronne est employé dans un organisme, une régie, un conseil ou une commission, les paragraphes (3) et (4) s'appliquent comme si les mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du lieutenant-gouverneur en conseil. La demande se fait par l'intermédiaire du ministre compétent.

Exception

Same

(6) However, the Lieutenant Governor in Council may, by order, delegate to the head of an agency, board or commission the power of granting applications made under subsection (3) by Crown employees employed in the agency, board or commission, and in that case applications shall be made to the head.

(6) Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déléguer au chef d'un organisme, d'une régie, d'un conseil ou d'une commission le pouvoir d'accéder aux demandes présentées en vertu du paragraphe (3) par des employés de la Couronne qui sont employés dans l'organisme, la régie, le conseil ou la commission, auquel cas les demandes sont présentées au chef.

Idem

Same

(7) If the Crown employee is a part-time head, vice-chair or member of an agency, board or commission, subsections (3) and (4) apply as if references to the employee's deputy minister were references to the Lieutenant Governor in Council, and the application shall be made through the appropriate minister.

(7) Si l'employé de la Couronne est, à temps partiel, un chef, un vice-président ou un membre d'un organisme, d'une régie, d'un conseil ou d'une commission, les paragraphes (3) et (4) s'appliquent comme si les mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du lieutenant-gouverneur en conseil. La demande se fait par l'intermédiaire du ministre compétent.

Idem

Same

(8) If the Crown employee is an officer or other member of the Ontario Provincial Police, subsections (3) and (4) apply as if ref-

(8) Si l'employé de la Couronne est un agent de police ou un autre membre de la Police provinciale de l'Ontario, les paragraphes (3) et (4) s'appliquent comme si les

Idem

erences to the employee's deputy minister were references to the Commissioner.

Leaves of
absence

28.5 The following rules apply to leaves of absence granted to Crown employees under subsection 28.3 (6) or 28.4 (4):

1. A leave of absence shall begin and end on the dates specified in the employee's application, subject to paragraphs 2, 3 and 4.
2. A leave of absence granted to enable the employee to be a candidate in a municipal election or to campaign on behalf of such a candidate shall not begin earlier than sixty days before polling day or continue after polling day.
3. A leave of absence granted to enable the employee to be a candidate in a federal or provincial election or to campaign on behalf of such a candidate shall not begin earlier than the day on which the writ for the election is issued or later than the last day for nominating candidates under the applicable provincial or federal statute and shall not continue after polling day.
4. A leave of absence granted to enable the employee to seek to be nominated as a candidate in a federal, provincial or municipal election shall not continue after the day the employee withdraws from or loses the nomination campaign, or, if the employee wins the nomination, after polling day.

Continuous
service

28.6 The period of a leave of absence granted under subsection 28.3 (6) or 28.4 (4) shall not be counted in determining the length of the employee's service, but the service before and after the period of leave shall be deemed to be continuous for all purposes.

Resignation

28.7—(1) A Crown employee who is elected in a federal or provincial election shall immediately resign his or her position as a Crown employee.

Same

(2) A Crown employee who is elected in a municipal election to an office that would interfere with the performance of the employee's duties or would conflict with the interests of the Crown shall immediately resign his or her position as a Crown employee.

Right to be
appointed

(3) A former Crown employee who resigns in accordance with subsection (1) or (2) and later ceases to be an elected political representative is entitled, on application, to be appointed to any vacant position in the

mentions du sous-ministre de l'employé étaient des mentions du commissaire.

28.5 Les règles suivantes s'appliquent aux congés accordés aux employés de la Couronne aux termes du paragraphe 28.3 (6) ou 28.4 (4) :

Congés

1. Un congé commence et se termine aux dates indiquées dans la demande de l'employé, sous réserve des dispositions 2, 3 et 4.
2. Un congé accordé à l'employé pour lui permettre d'être candidat à une élection municipale ou de faire campagne pour le compte d'un tel candidat ne doit pas commencer plus de soixante jours avant le jour du scrutin ou se continuer après ce jour.
3. Un congé accordé à l'employé pour lui permettre d'être candidat à une élection fédérale ou provinciale ou de faire campagne pour le compte d'un tel candidat ne doit pas commencer avant le jour où le décret de convocation des électeurs est émis ou après le dernier jour de mise en candidature aux termes de la loi provinciale ou fédérale applicable et ne doit pas se continuer après le jour du scrutin.
4. Un congé accordé à l'employé pour lui permettre de chercher à se faire nommer candidat à une élection fédérale, provinciale ou municipale ne doit pas se continuer après le jour où l'employé se retire ou sort perdant de la campagne de mise en candidature, ou, si l'employé est nommé candidat, après le jour du scrutin.

28.6 Il n'est pas tenu compte de la période du congé accordé aux termes du paragraphe 28.3 (6) ou 28.4 (4) pour déterminer la durée du service de l'employé. Toutefois, le service avant et après cette période de congé est réputé ininterrompu à tous égards.

Service ininterrompu

28.7 (1) Un employé de la Couronne qui est élu lors d'une élection fédérale ou provinciale doit immédiatement démissionner de son poste d'employé de la Couronne.

Démission

(2) Un employé de la Couronne qui est élu à une charge municipale qui entraverait l'exercice de ses fonctions ou serait incompatible avec les intérêts de la Couronne doit immédiatement démissionner de son poste d'employé de la Couronne.

Idem

(3) Un ancien employé de la Couronne qui démissionne conformément au paragraphe (1) ou (2) et qui cesse par la suite d'être un représentant politique élu a le droit, par suite d'une demande, d'être nommé à un

Droit d'être nommé

service of the Crown for which he or she is qualified.

Time limits (4) Subsection (3) applies only if the former Crown employee,

- (a) ceases to be an elected political representative within five years after resigning in accordance with subsection (1), or within three years after resigning in accordance with subsection (2); and
- (b) makes an application under subsection (3) within twelve months after ceasing to be an elected political representative.

Other rights (5) Another person's right to be appointed or assigned to the vacant position by virtue of a collective agreement or under the regulations prevails over the right conferred by subsection (3).

Continuous service (6) Section 28.6 applies, with necessary modifications, to a Crown employee who has resigned and subsequently been appointed as described in this section.

Penalty **28.8** A Crown employee who contravenes section 28.1, subsection 28.3 (2) or 28.4 (1) is subject to the full range of available disciplinary penalties, including suspension and dismissal.

Grievance rights **28.9**—(1) A Crown employee has the grievance rights set out in subsection (2) if he or she,

- (a) is disciplined for a contravention of section 28.1, subsection 28.3 (2) or 28.4 (1);
- (b) suffers adverse consequences in the context of his or her employment as a result of engaging in or declining to engage in political activity that this Act permits; or
- (c) is threatened with an action described in clause (a) or (b).

Same (2) A Crown employee to whom subsection (1) applies,

- (a) is entitled to have the matter dealt with by final and binding arbitration under a collective agreement, if any;
- (b) is entitled to a hearing before the Public Service Grievance Board in accordance with the regulations, in the case of a Crown employee who is a public servant and to whom no collective agreement applies;

poste vacant au service de la Couronne pour lequel il a les qualités requises.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si l'ancien employé de la Couronne : Délais

- a) cesse d'être un représentant politique élu dans les cinq ans qui suivent sa démission conformément au paragraphe (1) ou dans les trois ans qui suivent sa démission conformément au paragraphe (2);
- b) présente une demande en vertu du paragraphe (3) dans les douze mois après qu'il cesse d'être un représentant politique élu.

(5) Le droit qu'a une autre personne d'être nommée ou affectée au poste vacant en vertu d'une convention collective ou des règlements l'emporte sur le droit conféré par le paragraphe (3). Autres droits

(6) L'article 28.6 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à un employé de la Couronne qui a démissionné et qui, par la suite, a été nommé tel que le prévoit le présent article. Service ininterrompu

28.8 Un employé de la Couronne qui contrevient à l'article 28.1, au paragraphe 28.3 (2) ou au paragraphe 28.4 (1) s'expose à l'ensemble des peines disciplinaires prévues, notamment la suspension et le congédiement. Peine

28.9 (1) Un employé de la Couronne a les droits en matière de grief énoncés au paragraphe (2) si, selon le cas : Droits en matière de grief

- a) une peine disciplinaire lui est imposée pour une contravention à l'article 28.1, au paragraphe 28.3 (2) ou au paragraphe 28.4 (1);
- b) il subit des conséquences préjudiciables dans le cadre de son emploi parce qu'il a pris part ou a refusé de prendre part à des activités politiques permises par la présente loi;
- c) il est menacé d'une mesure visée à l'alinéa a) ou b).

(2) Un employé de la Couronne à qui s'applique le paragraphe (1) : Idem

- a) a le droit de demander que la question fasse l'objet d'un règlement définitif et exécutoire par voie d'arbitrage en vertu d'une convention collective, le cas échéant;
- b) a droit à une audience devant la Commission des griefs de la fonction publique conformément aux règlements, dans le cas d'un employé de la Couronne qui est un fonctionnaire et à qui aucune convention collective ne s'applique;

(c) is entitled to file a grievance with the Ontario Labour Relations Board under section 28.10, in the case of a Crown employee who is not a public servant and to whom no collective agreement applies.

Same

(3) Subsection (2) shall not be interpreted to limit any other right an employee may have under any other Act or at law to seek a remedy.

Exception

(4) A Crown employee's membership in the restricted category described in subsection 28.3 (3) may not be made the subject of arbitration or of a grievance.

Ontario Labour Relations Board

28.10—(1) A Crown employee to whom subsection 28.9 (1) applies and who is not entitled to have the matter dealt with by final and binding arbitration may file a written grievance with the Ontario Labour Relations Board.

Inquiry by labour relations officer

(2) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into the grievance and, if it does so, the officer shall,

- (a) inquire into the grievance forthwith;
- (b) endeavour to effect a settlement of the matter; and
- (c) report the results of the inquiry and endeavours to the Board.

Inquiry by Board

(3) If a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter, or if the Board in its discretion dispenses with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the grievance.

Determination and order

(4) If the Board, after inquiring into the grievance, is satisfied that the employee did not contravene section 28.1, subsection 28.3 (2) or 28.4 (1), that the employee should not be disciplined or that a lesser penalty would be more appropriate, or if the Board is satisfied that the employee suffered adverse consequences as described in clause 28.9 (1) (b), the Board shall make an order to that effect in favour of the employee and shall specify the remedy to be provided.

Failure to comply with order

(5) If the employer fails to comply with a term of the order within fourteen days after the date the Board releases it or after the date specified in the order for compliance, whichever is later, the employee may file the order, without reasons, in the form prescribed under the *Labour Relations Act* with the Ontario Court (General Division), and the order may be enforced as if it were an order of the court.

c) a le droit de déposer un grief auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu de l'article 28.10, dans le cas d'un employé de la Couronne qui n'est pas un fonctionnaire et à qui aucune convention collective ne s'applique.

Idem

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter tout autre droit de recours qu'un employé peut avoir en vertu de toute autre loi ou en droit.

Exception

(4) L'appartenance d'un employé de la Couronne à la catégorie «restreint» visée au paragraphe 28.3 (3) ne peut faire l'objet d'un arbitrage ou d'un grief.

Commission des relations de travail de l'Ontario

28.10 (1) Un employé de la Couronne à qui s'applique le paragraphe 28.9 (1) et qui n'a pas le droit de demander que la question fasse l'objet d'un règlement définitif et exécutoire par voie d'arbitrage peut déposer un grief par écrit auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

(2) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à enquêter sur le grief, auquel cas l'agent :

Enquête effectuée par un agent des relations de travail

- a) enquête sans délai sur le grief;
- b) s'efforce de parvenir à un règlement de la question;
- c) présente à la Commission un rapport sur les résultats de l'enquête et de ses démarches.

(3) Si l'agent des relations de travail ne parvient pas au règlement de la question ou que la Commission, à sa discrétion, choisit de ne pas faire mener une enquête par un agent des relations de travail, elle peut enquêter elle-même sur le grief.

Enquête effectuée par la Commission

(4) Si, au terme de son enquête sur le grief, la Commission est convaincue que l'employé n'a pas contrevenu à l'article 28.1, au paragraphe 28.3 (2) ou au paragraphe 28.4 (1), qu'une peine disciplinaire ne devrait pas lui être imposée ou qu'une peine moins sévère serait plus appropriée, ou si elle est convaincue que l'employé a subi les conséquences préjudiciables visées à l'alinéa 28.9 (1) b), la Commission rend une ordonnance à cet effet en faveur de l'employé et précise le recours disponible.

Décision et ordonnance

(5) Si l'employeur ne se conforme pas à une condition de l'ordonnance dans les quatorze jours qui suivent la date à laquelle la Commission communique l'ordonnance ou, si elle lui est postérieure, la date prévue dans l'ordonnance pour s'y conformer, l'employé peut déposer l'ordonnance, rédigée selon la formule prescrite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*, sans les motifs, auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) et

Défaut de se conformer à l'ordonnance

Settlement (6) If there is a written and signed settlement of a grievance, a party to the settlement may file a written complaint with the Board alleging that another party to the settlement has failed to comply with it, and in that case subsections (3) to (6) apply, with necessary modifications.

Powers of Board (7) The provisions of the *Labour Relations Act* and the regulations under it relating to the Board's powers, practices and procedures apply, with necessary modifications, to an inquiry under this section.

Same (8) Sections 108, 110, 111 and 112 of the *Labour Relations Act* apply, with necessary modifications, to an inquiry under this section.

Definition (9) In this section, "Board" means the Ontario Labour Relations Board.

(6) The Act is amended by adding the following Part:

PART IV WHISTLEBLOWERS' PROTECTION

INTRODUCTION

Purposes **28.11** The purposes of this Part are to protect employees of the Ontario Government from retaliation for disclosing allegations of serious government wrongdoing and to provide a means for making those allegations public.

Definitions **28.12** In this Part,

"Board" means the Ontario Labour Relations Board; ("Commission")

"Commissioner" means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; ("commissaire")

"Counsel" means the Counsel referred to in section 28.14; ("avocat-conseil")

"employee" means an employee of an institution and includes an official of an institution; ("employé")

"head", in respect of an institution, means a head within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; ("personne responsable")

"institution" means an institution within the meaning of the *Freedom of Information*

l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Règlement (6) Si un grief fait l'objet d'un règlement qui est mis par écrit et signé, une partie au règlement peut déposer auprès de la Commission une plainte par écrit selon laquelle une autre partie au règlement ne s'y serait pas conformée, auquel cas les paragraphes (3) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Pouvoirs de la Commission (7) Les dispositions de la *Loi sur les relations de travail* et des règlements pris en application de celle-ci qui ont trait aux pouvoirs, à la pratique et à la procédure de la Commission s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une enquête effectuée en vertu du présent article.

Idem (8) Les articles 108, 110, 111 et 112 de la *Loi sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une enquête effectuée en vertu du présent article.

Définition (9) Dans le présent article, «Commission» s'entend de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

(6) La Loi est modifiée en outre par adjonction de la partie suivante :

PARTIE IV PROTECTION DES DÉNONCIATEURS

INTRODUCTION

Objets **28.11** La présente partie a pour objet de protéger les employés du gouvernement de l'Ontario des représailles qu'ils pourraient encourir pour la divulgation d'allégations d'actions fautives graves du gouvernement et de prévoir un moyen de rendre publiques ces allégations.

Définitions **28.12** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«avocat-conseil» L'avocat-conseil visé à l'article 28.14. («Counsel»)

«commissaire» Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«Commission» La Commission des relations de travail de l'Ontario. («Board»)

«document» S'entend d'un document au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («record»)

«dossier public» Le dossier public que tient l'avocat-conseil aux termes de l'article 28.37. («public file»)

«employé» S'entend d'un employé d'une institution et s'entend en outre d'un représentant d'une institution. («employee»)

and *Protection of Privacy Act*; (“institution”)

“law enforcement” means law enforcement within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“exécution de la loi”)

“public file” means the public file maintained by the Counsel under section 28.37; (“dossier public”)

“record” means a record within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“document”)

Serious
government
wrongdoing

28.13 For the purposes of this Part, an act or omission constitutes serious government wrongdoing if it is an act or omission of an institution or of an employee acting in the course of his or her employment and if,

- (a) it contravenes a statute or regulation;
- (b) it represents gross mismanagement;
- (c) it causes a gross waste of money;
- (d) it represents an abuse of authority; or
- (e) it poses a grave health or safety hazard to any person or a grave environmental hazard.

Counsel

28.14—(1) There shall be a Counsel to advise employees concerning allegations of serious government wrongdoing and to provide a means for making those allegations public.

Same

(2) The Counsel shall be an officer of the Assembly.

Advice by
Counsel

28.15 The Counsel shall advise employees concerning,

- (a) what constitutes serious government wrongdoing that ought in the public interest to be disclosed;
- (b) whether particular information may reveal serious government wrongdoing that ought in the public interest to be disclosed;
- (c) the process by which information is made public or disclosed to particular agencies under this Part;
- (d) the Counsel’s powers and duties under this Part;
- (e) the employee’s rights and obligations in seeking to make allegations of seri-

«exécution de la loi» S’entend de l’exécution de la loi au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («law enforcement»)

«institution» S’entend d’une institution au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («institution»)

«personne responsable» À l’égard d’une institution, s’entend d’une personne responsable au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («head»)

28.13 Pour l’application de la présente partie, un acte ou une omission constituent une action fautive grave du gouvernement s’il s’agit d’un acte ou d’une omission de la part d’une institution ou d’un employé agissant dans le cadre de son emploi et si, selon le cas :

- a) ils contreviennent à une loi ou à un règlement;
- b) ils représentent une mauvaise gestion flagrante;
- c) ils sont la cause d’un gaspillage flagrant de sommes d’argent;
- d) ils représentent un abus de pouvoir;
- e) ils posent un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou un grave danger pour l’environnement.

Actions fau-
tives graves du
gouvernement

28.14 (1) Est créé le poste d’avocat-conseil dont le rôle est de conseiller les employés sur des allégations d’actions fautives graves du gouvernement et de prévoir un moyen de rendre publiques ces allégations.

Avocat-con-
seil

(2) L’avocat-conseil est un fonctionnaire de l’Assemblée.

Idem

28.15 L’avocat-conseil conseille les employés sur les questions suivantes :

Conseils don-
nés par l’avo-
cat-conseil

- a) ce qui constitue une action fautive grave du gouvernement qu’il faut divulguer dans l’intérêt public;
- b) la question de savoir si des renseignements particuliers sont susceptibles de révéler des actions fautives graves du gouvernement qu’il faut divulguer dans l’intérêt public;
- c) le processus selon lequel des renseignements sont rendus publics ou divulgués à des organismes particuliers en vertu de la présente partie;
- d) les pouvoirs et les fonctions de l’avocat-conseil prévus par la présente partie;
- e) les droits et les obligations de l’employé qui cherche à rendre publiques,

ous government wrongdoing public through the Counsel or in seeking to disclose those allegations to any other person; and

- (f) the employee's rights and obligations under this Part.

INFORMATION DISCLOSED TO COUNSEL

Disclosure of information

28.16—(1) An employee may disclose to the Counsel information from an institution that the employee is required to keep confidential,

- (a) in order to seek advice concerning his or her rights and obligations under this Part; or
- (b) if he or she believes that the information may reveal serious government wrongdoing that ought to be disclosed in the public interest, in order to make the information public.

Employee who is lawyer

(2) Despite subsection (1), no lawyer employed by an institution shall disclose to the Counsel any privileged information that he or she has received in confidence from an employee in his or her professional capacity.

Form of information

(3) An employee may disclose information to the Counsel regardless of whether the information is in oral or written form.

Same

(4) If an employee, acting in good faith, believes on reasonable grounds that a record may reveal serious government wrongdoing, the employee may copy the record for the purpose of disclosing it to the Counsel and may disclose that copy to the Counsel.

Same

(5) Subsection (4) does not authorize an employee to remove an original record from an institution for the purpose of disclosing it to the Counsel.

Employee not liable

(6) No employee is liable to prosecution for an offence under any Act,

- (a) for copying a record or disclosing it to the Counsel in accordance with this section; or
- (b) for disclosing information to the Counsel in accordance with this section.

Same

(7) No proceedings lie against an employee for copying a record or disclosing a record or information to the Counsel in accordance with this section, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

Confidentiality

28.17—(1) Subject to subsection 28.24 (5), neither the Counsel nor any employee of

par l'entremise de l'avocat-conseil, des allégations d'actions fautives graves du gouvernement ou qui cherche à divulguer ces allégations à toute autre personne;

- f) les droits et les obligations de l'employé prévus par la présente partie.

RENSEIGNEMENTS DIVULGUÉS À L'AVOCAT-CONSEIL

28.16 (1) Un employé peut divulguer à l'avocat-conseil des renseignements provenant d'une institution que l'employé est tenu de garder secrets en vue, selon le cas :

Divulcation de renseignements

- a) d'obtenir des conseils sur les droits et les obligations qu'il a en vertu de la présente partie;
- b) de les rendre publics, s'il croit qu'ils sont susceptibles de révéler des actions fautives graves du gouvernement qu'il faut divulguer dans l'intérêt public.

(2) Malgré le paragraphe (1), aucun avocat employé par une institution ne doit divulguer à l'avocat-conseil les renseignements privilégiés qu'il a reçus, dans l'exercice de sa profession, en confidence d'un employé.

Cas où l'employé est avocat

(3) Un employé peut divulguer à l'avocat-conseil des renseignements, qu'ils soient sous forme orale ou écrite.

Forme des renseignements

(4) Si un employé qui agit de bonne foi croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un document est susceptible de révéler des actions fautives graves du gouvernement, il peut copier le document en vue de le divulguer à l'avocat-conseil et peut divulguer cette copie à l'avocat-conseil.

Idem

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'autoriser un employé à retirer un document original d'une institution en vue de le divulguer à l'avocat-conseil.

Idem

(6) Ne peut faire l'objet de poursuites pour infraction à une loi l'employé qui, selon le cas :

Immunité de l'employé

- a) a copié un document ou l'a divulgué à l'avocat-conseil conformément au présent article;
- b) a divulgué des renseignements à l'avocat-conseil conformément au présent article.

(7) Sont irrecevables les instances engagées contre l'employé qui a copié un document ou divulgué un document ou des renseignements à l'avocat-conseil conformément au présent article, sauf s'il est démontré qu'il a agi de mauvaise foi.

Idem

28.17 (1) Sous réserve du paragraphe 28.24 (5), ni l'avocat-conseil ni aucun

Confidentialité

the Counsel shall disclose information received from an employee under this Part to any person without the consent of the employee who disclosed the information.

Same

(2) If an employee seeks advice from or discloses information to the Counsel, neither the Counsel nor any employee of the Counsel shall disclose the identity of the employee to any person without the employee's consent.

Exception,
prevent
crime

(3) Despite subsections (1) and (2), the Counsel may disclose information received from an employee and the employee's identity to the Ontario Provincial Police or a municipal police force if the Counsel believes on reasonable grounds,

(a) that a crime is likely to be committed if he or she does not do so; and

(b) that the disclosure is necessary to prevent the crime.

Same

(4) Subsection (3) does not authorize the Counsel to disclose to the Ontario Provincial Police or a municipal police force a copy of a record that an employee has disclosed to the Counsel under subsection 28.16 (4).

Exception,
grave danger

(5) Despite subsection (1), if the Counsel believes on reasonable grounds that it is in the public interest that information disclosed by an employee be disclosed to the public or persons affected and that it reveals an imminent grave health or safety hazard to any person or an imminent grave environmental hazard, the Counsel shall, as soon as practicable, disclose that information to the head of the institution to which it relates.

DISCLOSURE OF SERIOUS GOVERNMENT WRONGDOING

Review by
Counsel

28.18—(1) On request by an employee, the Counsel shall review information the employee has disclosed to the Counsel to determine whether, in the Counsel's opinion, the information, if correct, may reveal serious government wrongdoing.

Require
report

(2) Subject to subsection (3), the Counsel shall determine that he or she should require a report under this Part if,

employé de celui-ci ne doivent divulguer à qui que ce soit les renseignements que fournit un employé aux termes de la présente partie, sans obtenir au préalable le consentement de cet employé.

(2) Si un employé cherche à obtenir des conseils de l'avocat-conseil ou divulgue des renseignements à ce dernier, ni l'avocat-conseil ni aucun employé de celui-ci ne doivent dévoiler l'identité de cet employé à qui que ce soit, sans obtenir au préalable le consentement de cet employé.

Idem

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'avocat-conseil peut divulguer les renseignements que fournit un employé et l'identité de ce dernier à la Police provinciale de l'Ontario ou à un corps de police municipal s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

Exception : la
prévention
d'actes crimi-
nels

a) d'une part, qu'un acte criminel sera vraisemblablement commis s'il s'en abstient;

b) d'autre part, que la divulgation de ces renseignements est nécessaire pour empêcher la perpétration de l'acte criminel.

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'autoriser l'avocat-conseil à divulguer à la Police provinciale de l'Ontario ou d'un corps de police municipal une copie des documents qu'un employé a divulgués à l'avocat-conseil aux termes du paragraphe 28.16 (4).

Idem

(5) Malgré le paragraphe (1), si l'avocat-conseil croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, d'une part, qu'il est dans l'intérêt public que les renseignements qu'a divulgués un employé soient divulgués dans le public ou à des personnes intéressées, et d'autre part, que ces renseignements révèlent un grave danger imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque ou un grave danger imminent pour l'environnement, il doit, aussitôt que possible dans les circonstances, divulguer ces renseignements à la personne responsable au sein de l'institution à laquelle ils se rapportent.

Exception
dans le cas
d'un grave
danger

DIVULGATION D'ACTES FAUTIVES GRAVES DU GOUVERNEMENT

28.18 (1) Sur demande d'un employé, l'avocat-conseil examine les renseignements que l'employé lui a divulgués pour établir si, à son avis, les renseignements, à condition qu'ils soient exacts, sont susceptibles de révéler des actions fautives graves du gouvernement.

Examen par
l'avocat-con-
seil

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avocat-conseil établit qu'il devrait exiger un rapport en vertu de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

Rapport exigé

- (a) he or she determines that the information, if correct, may reveal serious government wrongdoing;
- (b) the information is sufficiently credible that the Counsel believes there may be serious government wrongdoing; and
- (c) the information that may be included in the notice given under section 28.20 is sufficient to enable the head to conduct an investigation into the matter.

Exception

(3) The Counsel may refuse to require a report under this Part if, in the Counsel's opinion,

- (a) it would be more appropriate for the employee to bring the allegation of wrongdoing to the attention of a responsible official in the institution to which the information relates; or
- (b) it would be more appropriate for the employee to bring the allegation of wrongdoing to the attention of a law enforcement agency or a government agency whose mandate is to investigate similar allegations.

Same

(4) The Counsel shall not determine that it would be more appropriate for the employee to bring an allegation of wrongdoing to the attention of a responsible official if the employee fears retaliation if the employee were to do so.

Inform employee

(5) The Counsel shall inform the employee of his or her determinations under this section and of the reasons for them.

No serious wrongdoing

28.19 If the Counsel determines that he or she should not require a report, the Counsel may, with the consent of the employee, disclose part or all of the information received from the employee to the head of the institution to which the information relates.

Report required

28.20—(1) Subject to subsection (2), the Counsel shall by notice require the head of the institution to which information disclosed by an employee relates to submit to the Counsel a report concerning the information if,

- (a) the Counsel determines that he or she should require a report; and
- (b) the employee consents to the Counsel's requiring the report.

Same

(2) If, because of the nature of the information, the Counsel believes that it would

- a) il établit que les renseignements, à condition qu'ils soient exacts, sont susceptibles de révéler des actions fautives graves du gouvernement;
- b) les renseignements sont suffisamment dignes de foi pour que l'avocat-conseil croie qu'il pourrait y avoir des actions fautives graves du gouvernement;
- c) les renseignements qui peuvent être contenus dans l'avis donné aux termes de l'article 28.20 sont suffisants pour permettre à la personne responsable de mener une enquête sur la question.

(3) L'avocat-conseil peut refuser d'exiger un rapport en vertu de la présente partie s'il est d'avis, selon le cas :

Exception

- a) qu'il serait préférable que l'employé signale l'allégation d'actions fautives à l'attention d'un représentant responsable au sein de l'institution à laquelle les renseignements se rapportent;
- b) qu'il serait préférable que l'employé signale l'allégation d'actions fautives à l'attention d'un organisme chargé de l'exécution de la loi ou d'un organisme gouvernemental dont le mandat est d'enquêter sur des allégations de ce genre.

(4) L'avocat-conseil ne doit pas établir qu'il serait préférable que l'employé signale une allégation d'actions fautives à l'attention d'un représentant responsable si l'employé craint des représailles s'il agissait de la sorte.

Idem

(5) L'avocat-conseil informe l'employé des décisions qu'il prend en vertu du présent article et des motifs à l'appui de celles-ci.

Obligation d'informer l'employé

28.19 Si l'avocat-conseil établit qu'il ne devrait pas exiger de rapport, il peut, si l'employé y consent, divulguer une partie ou la totalité des renseignements que ce dernier a fournis à la personne responsable au sein de l'institution à laquelle les renseignements se rapportent.

Absence d'action fautive grave

28.20 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'avocat-conseil exige, au moyen d'un avis, de la personne responsable au sein de l'institution à laquelle les renseignements divulgués par un employé se rapportent qu'elle lui présente un rapport au sujet des renseignements si :

Rapport exigé

- a) d'une part, l'avocat-conseil établit qu'il devrait exiger la présentation d'un tel rapport;
- b) d'autre part, l'employé consent à ce que l'avocat-conseil exige la présentation d'un tel rapport.

(2) Si, en raison de la nature des renseignements, l'avocat-conseil croit qu'il ne serait

Idem

not be appropriate to require the head of the institution to which the information relates to submit a report concerning it, the Counsel may by notice require the report from whatever Minister of the Crown he or she considers appropriate in the circumstances rather than from the head referred to in subsection (1).

Contents of notice

(3) Subject to subsection (4), the notice requiring a report shall include a written summary of the information disclosed to the Counsel that relates to the allegation of wrongdoing and copies of any records which the employee seeks to have made public through the Counsel.

Delete to protect privacy

(4) The Counsel shall, with the consent of the employee, delete from the summary or records information that might, directly or indirectly, disclose the identity of the employee.

Investigation and report

28.21—(1) Subject to section 28.25, a head of an institution who receives a notice requiring a report shall cause an investigation to be conducted concerning the information set out in the notice and report to the Counsel in writing within thirty days after receiving the notice.

Extension of time

(2) On request from the head, the Counsel may extend the time required for preparing the report.

Curtailing time

(3) The Counsel may require the report within a period less than thirty days after receiving the notice in exigent circumstances.

Personal information

(4) The head may collect personal information from a person or institution other than the person to whom the information relates and may disclose personal information to a person or institution if that collection or disclosure is necessary for the conduct of an investigation under this section.

Contents of report

(5) The head's report shall set out,

- (a) the written summary and records provided by the Counsel under subsection 28.20 (3);
- (b) the steps taken in the investigation;
- (c) a summary of the evidence obtained from the investigation;
- (d) any serious government wrongdoing that was discovered in the course of the investigation; and

pas opportun d'exiger de la personne responsable au sein de l'institution à laquelle les renseignements se rapportent qu'elle présente un rapport au sujet des renseignements, il peut exiger, au moyen d'un avis, qu'un rapport soit présenté par celui des ministres de la Couronne qu'il estime compétent dans les circonstances plutôt que par la personne responsable visée au paragraphe (1).

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'avis exigeant la présentation d'un rapport contient un résumé écrit des renseignements divulgués à l'avocat-conseil qui se rapportent à l'allégation d'actions fautives et des copies de tous les documents que l'employé cherche à rendre publics par l'entremise de l'avocat-conseil.

(4) Si l'employé y consent, l'avocat-conseil supprime du résumé ou des documents les renseignements susceptibles de dévoiler, directement ou indirectement, l'identité de l'employé.

28.21 (1) Sous réserve de l'article 28.25, la personne responsable au sein d'une institution qui reçoit un avis exigeant la présentation d'un rapport fait mener une enquête au sujet des renseignements énoncés dans l'avis et présente un rapport par écrit à l'avocat-conseil dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis.

(2) Sur demande de la personne responsable, l'avocat-conseil peut proroger le délai imparti pour la présentation du rapport.

(3) En cas d'urgence, l'avocat-conseil peut exiger le rapport avant l'expiration du délai de trente jours qui suit la réception de l'avis.

(4) La personne responsable peut recueillir des renseignements personnels d'une personne ou d'une institution autre que la personne concernée par ces renseignements et peut divulguer des renseignements personnels à une personne ou d'une institution si la collecte ou la divulgation sont nécessaires à la tenue d'une enquête aux termes du présent article.

(5) Le rapport de la personne responsable présente ce qui suit :

- a) le résumé écrit et les documents fournis par l'avocat-conseil aux termes du paragraphe 28.20 (3);
- b) les mesures prises dans le cadre de l'enquête;
- c) un résumé des preuves obtenues par suite de l'enquête;
- d) toute action fautive grave du gouvernement qui a été découverte au cours de l'enquête;

Contenu de l'avis

Suppression de renseignements pour assurer la confidentialité

Enquête et rapport

Prorogation de délai

Abrégement du délai

Renseignements personnels

Contenu du rapport

	(e) any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation.	e) toute mesure corrective qui a été ou qui sera prise par suite de l'enquête.	
Exempt information	(6) The head may sever information from the report if the head determines,	(6) La personne responsable peut soustraire du rapport des renseignements si elle établit, selon le cas :	Renseignements faisant l'objet d'une exception
	(a) that the information to be severed is exempt from access under any of sections 12 to 22 of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> and that there is not a compelling public interest in disclosing the information that clearly outweighs the purpose of the exemption; or	a) que les renseignements à soustraire font l'objet d'une exception en matière d'accès aux termes d'un des articles 12 à 22 de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> et qu'il n'y a pas de nécessité manifeste de divulguer les renseignements dans l'intérêt public qui l'emporte sans conteste sur la fin visée par l'exception;	
	(b) that the information to be severed is exempt from access under another section of that Act.	b) que les renseignements à soustraire font l'objet d'une exception en matière d'accès aux termes d'un autre article de cette loi.	
Same	(7) The head may sever information from the written summary and records provided by the Counsel under subsection 28.20 (3) if the head determines that the information to be severed does not relate to the allegation of serious government wrongdoing.	(7) La personne responsable peut soustraire des renseignements du résumé écrit et des documents fournis par l'avocat-conseil aux termes du paragraphe 28.20 (3) si elle établit que les renseignements à soustraire ne se rapportent pas à l'allégation d'actions fautives graves du gouvernement.	Idem
Set out severance	(8) If the head severs information under subsection (6) or (7), the report shall set out,	(8) Si la personne responsable soustrait des renseignements aux termes du paragraphe (6) ou (7), le rapport indique ce qui suit :	Indication en cas de soustraction
	(a) the specific provision of this Part under which the information is severed; and	a) la disposition précise de la présente partie aux termes de laquelle les renseignements sont soustraits;	
	(b) the fact that, if the report has been placed in the public file, any person may appeal to the Commissioner for a review of the decision.	b) le fait que, dans le cas où le rapport a été versé au dossier public, toute personne peut interjeter appel devant le commissaire afin d'obtenir la révision de la décision.	
Same	(9) If the head severs information under subsection (6), the report shall set out,	(9) Si la personne responsable soustrait des renseignements aux termes du paragraphe (6), le rapport indique ce qui suit :	Idem
	(a) the specific provision of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> under which the information is exempt from access; and	a) la disposition précise de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> aux termes de laquelle les renseignements font l'objet d'une exception en matière d'accès;	
	(b) the reason the provision applies to the severed information.	b) la raison pour laquelle la disposition s'applique aux renseignements soustraits.	
Submissions	(10) When the head reports to the Counsel, the head may make submissions to the Counsel concerning whether it is in the public interest to have the report placed in the public file.	(10) Lorsque la personne responsable présente son rapport à l'avocat-conseil, elle peut lui présenter des observations sur la question de savoir s'il est dans l'intérêt public de verser le rapport au dossier public.	Observations
If report inadequate	28.22 —(1) After receiving a report from a head, the Counsel may give a written direction to the head to revise the report if the report is not made in accordance with section 28.21 or if the report, directly or indirectly,	28.22 (1) Après réception d'un rapport émanant d'une personne responsable, l'avocat-conseil peut exiger de cette personne, au moyen d'une directive écrite, qu'elle révise le rapport s'il n'est pas fait conformément à	Cas où le rapport n'est pas conforme

identifies the employee whose information initiated the investigation as the source of the information.

Revised report

(2) A head who receives a direction to revise a report shall provide the Counsel with the revised report, as directed, within the time required by the Counsel in the direction.

If report not received

28.23—(1) If the Counsel does not receive a head's report or revised report within the time required under this Part, the Counsel may report that fact to the Speaker who shall cause the Counsel's report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

Same

(2) The Counsel's report under subsection (1) shall not include any information concerning the substance of any allegation of serious government wrongdoing.

Report in public file

28.24—(1) After receiving a report made in accordance with section 28.21, the Counsel shall make the report public by placing it in the public file unless the Counsel determines that it is not in the public interest to make it public.

Public interest

(2) To determine whether it is in the public interest to make the report public, the Counsel shall consider all of the relevant circumstances including,

- (a) if the report does not disclose serious government wrongdoing, whether publication of the report would unfairly damage the reputation of a person or an institution;
- (b) whether the disclosure could reasonably be expected to endanger the life or physical safety of any person;
- (c) whether the disclosure could reasonably be expected to prejudice or interfere with a law enforcement investigation; and
- (d) whether the report might identify who the employee was whose information initiated the investigation.

Head's submissions

(3) The Counsel shall not place a head's submissions under subsection 28.21 (10) in the public file.

Submissions by employee

(4) If the Counsel believes it is in the public interest to place the report in the public file, before deciding whether to place the report in the public file, the Counsel shall show the report to the employee whose information initiated the investigation and

l'article 28.21 ou s'il identifie, directement ou indirectement, comme la source des renseignements, l'employé dont les renseignements ont donné lieu à l'enquête.

(2) La personne responsable qui reçoit une directive exigeant d'elle qu'elle révise un rapport fournit à l'avocat-conseil le rapport révisé conformément à la directive et dans le délai imparti par l'avocat-conseil dans celle-ci.

Rapport révisé

28.23 (1) Si l'avocat-conseil ne reçoit pas le rapport ou le rapport révisé d'une personne responsable dans le délai imparti aux termes de la présente partie, il peut présenter à ce sujet un rapport au président de l'Assemblée qui fait alors déposer le rapport de l'avocat-conseil devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le fait déposer à la session suivante.

Non-réception du rapport

(2) Le rapport de l'avocat-conseil prévu au paragraphe (1) ne doit pas comporter de renseignements sur le fond de toute allégation d'actions fautives graves du gouvernement.

Idem

28.24 (1) Après réception d'un rapport fait conformément à l'article 28.21, l'avocat-conseil le rend public en le versant au dossier public, sauf s'il établit qu'il n'est pas dans l'intérêt public de le faire.

Rapport versé au dossier public

(2) Pour établir s'il est dans l'intérêt public de rendre public le rapport, l'avocat-conseil tient compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment examine :

Intérêt public

- a) dans le cas où le rapport ne divulgue pas d'actions fautives graves du gouvernement, si sa publication porterait injustement atteinte à la réputation d'une personne ou d'une institution;
- b) s'il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation du rapport mette en danger la vie ou la sécurité physique de quiconque;
- c) s'il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation du rapport nuise à une enquête aux fins d'exécution de la loi ou l'entrave;
- d) si le rapport est susceptible de dévoiler l'identité de l'employé dont les renseignements ont donné lieu à l'enquête.

(3) L'avocat-conseil ne doit pas verser au dossier public les observations que lui a présentées une personne responsable en vertu du paragraphe 28.21 (10).

Observations de la personne responsable

(4) Si l'avocat-conseil croit qu'il est dans l'intérêt public de verser le rapport au dossier public, il doit, avant de prendre une telle décision, montrer le rapport à l'employé dont les renseignements ont donné lieu à l'enquête et lui donner la possibilité de présenter ses

Observations de l'employé

give the employee an opportunity to make submissions on whether it is in the public interest to place the report in the public file.

Consent not needed

(5) The Counsel may place the report in the public file without the consent of the employee whose information initiated the investigation.

Referral for investigation

28.25—(1) If, because of the nature of an allegation of wrongdoing, the head believes that rather than preparing a report it would be more appropriate to refer the matter to a law enforcement agency or a government agency whose mandate is to investigate similar allegations, he or she may refer it to the agency for investigation.

Same

(2) If the head refers an allegation of wrongdoing to an agency and the agency agrees to investigate the allegation, the head shall give written notice to the Counsel that the agency will investigate the allegation, but the head shall do so within thirty days after receiving the notice from the Counsel.

Same

(3) The head shall not include any information concerning the substance of the allegation of wrongdoing in a notice under subsection (2).

Same

(4) If the head gives the Counsel notice under this section, the head is not required to prepare a report under section 28.21.

Notice of referral in public file

(5) After receiving a notice under this section, the Counsel shall make the notice public by placing it in the public file unless the Counsel believes that doing so could reasonably be expected to prejudice or interfere with a police investigation.

APPEAL SEEKING DISCLOSURE OF SEVERED INFORMATION

Appeal re severed information

28.26—(1) After a report of a head has been placed in the public file, if the head responsible for that report has severed information required to be in the report, any person may appeal to the Commissioner to seek disclosure of the severed information.

Procedure

(2) Part IV of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, with necessary modifications, to an appeal under this section.

Same

(3) The appeal shall be made within twelve months after the report is placed in the public file.

observations sur la question de savoir s'il est dans l'intérêt public de verser le rapport au dossier public.

(5) L'avocat-conseil peut verser le rapport au dossier public sans le consentement de l'employé dont les renseignements ont donné lieu à l'enquête.

Consentement non requis

28.25 (1) Si, en raison de la nature d'une allégation d'actions fautives, la personne responsable croit qu'au lieu de préparer elle-même un rapport, il serait préférable de renvoyer la question à un organisme chargé de l'exécution de la loi ou à un organisme gouvernemental dont le mandat est d'enquêter sur des allégations de ce genre, elle peut la renvoyer à l'organisme aux fins d'enquête.

Renvoi pour la tenue d'une enquête

(2) Si la personne responsable renvoie la question d'une allégation d'actions fautives à un organisme et que l'organisme accepte d'enquêter sur cette allégation, la personne responsable donne un avis écrit à l'avocat-conseil indiquant que l'organisme enquêtera sur cette allégation. Cet avis doit toutefois être donné dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis de l'avocat-conseil.

Idem

(3) La personne responsable ne doit pas inclure de renseignements sur le fond de l'allégation d'actions fautives dans l'avis prévu au paragraphe (2).

Idem

(4) Si la personne responsable donne à l'avocat-conseil l'avis prévu au présent article, elle n'est pas tenue de préparer le rapport prévu à l'article 28.21.

Idem

(5) Après réception de l'avis prévu au présent article, l'avocat-conseil rend l'avis public en le versant au dossier public, sauf s'il croit qu'il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'une telle mesure nuise à une enquête policière ou l'entrave.

Avis de renvoi versé au dossier public

APPEL EN VUE D'OBTENIR LA DIVULGATION

DES RENSEIGNEMENTS SOUSTRATS

28.26 (1) Après que le rapport d'une personne responsable a été versé au dossier public, si la personne responsable qui a été chargée du rapport en a soustrait des renseignements qui devaient y figurer, quiconque peut interjeter appel devant le commissaire pour obtenir la divulgation des renseignements soustraits.

Appel relatif aux renseignements soustraits

(2) La partie IV de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout appel prévu au présent article.

Procédure

(3) L'appel doit être interjeté au plus tard douze mois après que le rapport est versé au dossier public.

Idem

Commissioner's power	(4) The Commissioner shall determine all questions of fact and law in the appeal.	(4) Le commissaire tranche toutes les questions de fait et de droit soulevées dans le cadre de l'appel.	Pouvoir du commissaire
Copy of decision to Counsel	(5) The Commissioner shall give a copy of his or her decision to the Counsel who shall place it in the public file with the report to which it relates.	(5) Le commissaire remet une copie de sa décision à l'avocat-conseil, lequel la verse ensuite au dossier public avec le rapport auquel elle se rapporte.	Remise d'une copie de la décision à l'avocat-conseil
Counsel to appeal for employee	28.27 —(1) The Counsel shall bring an appeal under section 28.26 if the employee who disclosed the information that led to the report requests that the Counsel do so.	28.27 (1) L'avocat-conseil interjette appel en vertu de l'article 28.26 si l'employé qui a divulgué les renseignements ayant donné lieu au rapport le lui demande.	Appel interjeté par l'avocat-conseil au nom de l'employé
Same	(2) The Counsel shall not disclose the identity of the employee in the appeal.	(2) L'avocat-conseil ne doit pas dévoiler l'identité de l'employé dans le cadre de l'appel.	Idem
Same	(3) If the Counsel brings an appeal on an employee's request, the Counsel shall keep the employee informed of the progress and result of the appeal.	(3) Si l'avocat-conseil interjette appel à la demande d'un employé, il tient ce dernier au courant du cheminement de l'appel et l'avise de l'issue de l'appel.	Idem
Head to forward other information	28.28 —(1) A head who has received notice of the final disposition of an appeal under section 28.26 shall forward to the Counsel a copy of the written summary and reports referred to in subsection 28.21 (5), revised in accordance with the final disposition of the appeal.	28.28 (1) La personne responsable qui a reçu un avis de la décision définitive rendue à l'égard d'un appel interjeté en vertu de l'article 28.26 fait parvenir à l'avocat-conseil une copie du résumé écrit et des rapports visés au paragraphe 28.21 (5), révisés conformément à la décision définitive rendue à l'égard de l'appel.	Communication d'autres renseignements par la personne responsable
Information in public file	(2) The Counsel shall place the records received under this section in the public file with the report to which they relate.	(2) L'avocat-conseil verse au dossier public les documents qu'il reçoit aux termes du présent article, ainsi que le rapport auquel ils se rapportent.	Renseignements versés au dossier public

PROTECTION OF EMPLOYEES

No discipline, etc.	28.29 —(1) No institution or person acting on behalf of an institution shall take adverse employment action against an employee because,	28.29 (1) Aucune institution ni aucune personne agissant au nom d'une institution ne doivent prendre contre un employé des mesures préjudiciables en matière d'emploi pour l'un ou l'autre des motifs suivants :	Mesures disciplinaires et autres interdites
	(a) the employee, acting in good faith, has disclosed information to the Counsel under this Part; or	a) l'employé a divulgué, en toute bonne foi, des renseignements à l'avocat-conseil aux termes de la présente partie;	
	(b) the employee, acting in good faith, has exercised or may exercise a right under this Part.	b) l'employé a exercé ou peut exercer, en toute bonne foi, un droit que lui confère la présente partie.	
Presumption	(2) There is a presumption that an institution has contravened subsection (1) if,	(2) Il est présumé qu'une institution a contrevenu au paragraphe (1) si :	Présomption
	(a) the Counsel has required a head to submit a report to the Counsel concerning an employee's allegation of serious government wrongdoing; and	a) d'une part, l'avocat-conseil a exigé d'une personne responsable qu'elle lui présente un rapport sur l'allégation par un employé d'actions fautives graves du gouvernement;	
	(b) after the Counsel has done so, that head or any other head has taken adverse employment action against the employee.	b) d'autre part, après que l'avocat-conseil a formulé cette exigence, cette personne responsable ou toute autre personne responsable a pris contre l'employé des mesures préjudiciables en matière d'emploi.	
Offence	(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction	(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible,	Infraction

tion is liable to a fine of not more than \$5,000.

Consent

(4) A prosecution under this section shall not be commenced without the consent of the Board.

Information

(5) An application for consent to commence a prosecution for an offence under this section may be made by a trade union or an employee's organization among others, and, if the consent is given by the Board, the information may be laid by an officer, official or member of the body that applied for consent.

Civil remedy

(6) An employee who wishes to complain that an institution or a person acting on behalf of an institution has contravened subsection (1) may either have the matter dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement, if that is available, or file a complaint with the Board under section 28.30.

Same

(7) Subsection (6) shall not be interpreted to limit any other right an employee may have under any other Act or at law to seek a remedy with respect to adverse employment action.

Complaint to Board

28.30—(1) An employee may file a written complaint with the Board alleging that an institution has contravened subsection 28.29 (1).

Inquiry

(2) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into a complaint and, if it does so, the officer shall,

- (a) inquire into the complaint forthwith;
- (b) endeavour to effect a settlement of the matter complained of; and
- (c) report the results of the inquiry and endeavours to the Board.

Inquiry by Board

(3) If a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of, or if the Board in its discretion dispenses with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint.

Determination

(4) If the Board, after inquiring into the complaint, is satisfied that an institution has contravened subsection 28.29 (1), the Board shall determine what, if anything, the institution shall do or refrain from doing about the contravention.

Same

(5) The determination may include, but is not limited to, one or more of,

sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

(4) Une poursuite ne peut être entamée en application du présent article sans l'autorisation de la Commission.

Autorisation requise

(5) Une requête en vue d'obtenir l'autorisation d'entamer une poursuite pour infraction au présent article peut être présentée, entre autres, par un syndicat ou une association d'employés. Si la Commission donne son autorisation, un dirigeant, un représentant ou un membre de l'entité qui a demandé l'autorisation par voie de requête peut déposer la dénonciation.

Dénonciation

(6) L'employé qui désire se plaindre qu'une institution ou une personne agissant au nom de celle-ci ait contrevenu au paragraphe (1) peut soit demander que la question fasse l'objet d'un règlement définitif et exécutoire par voie d'arbitrage en vertu d'une convention collective, si ce recours est prévu, ou déposer une plainte auprès de la Commission en vertu de l'article 28.30.

Recours en matière civile

(7) Le paragraphe (6) n'a pas pour effet de limiter tout autre droit de recours qu'un employé peut avoir en vertu de toute autre loi ou en droit à l'égard des mesures préjudiciables en matière d'emploi.

Idem

28.30 (1) Un employé peut déposer auprès de la Commission une plainte par écrit selon laquelle une institution aurait contrevenu au paragraphe 28.29 (1).

Plaintes adressées à la Commission

(2) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à enquêter sur une plainte, auquel cas l'agent :

Enquête

- a) enquête sans délai sur la plainte;
- b) s'efforce de parvenir à un règlement de la question qui fait l'objet de la plainte;
- c) présente à la Commission un rapport sur les résultats de l'enquête et de ses démarches.

(3) Si l'agent des relations de travail ne parvient pas au règlement de la question qui fait l'objet de la plainte ou que la Commission, à sa discrétion, choisit de ne pas faire mener une enquête par un agent des relations de travail, elle peut enquêter elle-même sur la plainte.

Enquête effectuée par la Commission

(4) Si, au terme de son enquête sur la plainte, la Commission est convaincue qu'une institution a contrevenu au paragraphe 28.29 (1), elle décide, s'il y a lieu, de ce que l'institution doit faire ou s'abstenir de faire relativement à la contravention.

Décision

(5) La décision peut prévoir notamment une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

Idem

- (a) an order directing the institution or person acting on behalf of the institution to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the institution or person to rectify the act or acts complained of; or
- (c) an order directing the institution or person to reinstate in employment or hire the employee, with or without compensation, or to compensate, instead of hiring or reinstatement, for loss of earnings or other employment benefits in an amount assessed by the Board against the institution or person.

Agreement
to contrary

(6) A determination under this section applies despite an agreement to the contrary.

Failure to
comply

28.31 If the institution fails to comply with a term of the determination within fourteen days after the date of its release by the Board or after the date provided in the determination for compliance, whichever is later, the employee may file the determination, without reasons, in the form prescribed under the *Labour Relations Act* with the Ontario Court (General Division) and the determination may be enforced as if it were an order of the court.

Effect of
settlement

28.32—(1) If there is a written and signed settlement of a complaint, a party to the settlement may file a written complaint with the Board alleging that another party to the settlement has failed to comply with the settlement.

Same

(2) Subsection (1) and sections 28.30 and 28.31 apply, with necessary modifications, with respect to a complaint alleging failure to comply with a settlement.

Person
acting on
behalf of
institution

28.33 For the purposes of sections 28.30 to 28.32, an act that is performed on behalf of an institution shall be deemed to be the act of the institution.

Powers, etc.,
of Board

28.34—(1) The provisions of the *Labour Relations Act* and the regulations under it relating to powers, practices and procedures of the Board apply, with necessary modifications, to an inquiry by the Board into a complaint under this Act.

Same

(2) Sections 108, 110, 111 and 112 of the *Labour Relations Act* apply, with necessary modifications, to an inquiry by the Board into a complaint under this Act.

- a) une ordonnance enjoignant à l'institution ou à la personne agissant au nom de celle-ci de cesser d'accomplir l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte;
- b) une ordonnance enjoignant à l'institution ou à la personne de réparer l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte;
- c) une ordonnance enjoignant à l'institution ou à la personne de réintégrer l'employé dans son emploi ou de l'engager, avec ou sans indemnisation, ou, pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration dans l'emploi, de lui verser, pour sa perte de gains ou d'autres avantages rattachés à l'emploi, une indemnité fixée par la Commission.

(6) La décision prise aux termes du présent article s'applique malgré toute entente contraire.

Entente con-
traire

28.31 Si l'institution ne se conforme pas à une condition de la décision dans les quatorze jours qui suivent la date à laquelle la Commission communique la décision ou, si elle lui est postérieure, la date prévue dans la décision pour s'y conformer, l'employé peut déposer la décision, rédigée selon la formule prescrite aux termes de la *Loi sur les relations de travail*, sans les motifs, auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) et la décision peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Défaut de se
conformer

28.32 (1) Si une plainte fait l'objet d'un règlement qui est mis par écrit et signé, une partie au règlement peut déposer auprès de la Commission une plainte par écrit selon laquelle une autre partie au règlement ne s'y serait pas conformée.

Effet du
règlement

(2) Le paragraphe (1) ainsi que les articles 28.30 et 28.31 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute plainte selon laquelle il y aurait défaut de se conformer à un règlement.

Idem

28.33 Pour l'application des articles 28.30 à 28.32, tout acte qui est accompli au nom d'une institution est réputé l'acte de celle-ci.

Personne
agissant au
nom de l'ins-
titution

28.34 (1) Les dispositions de la *Loi sur les relations de travail* et des règlements pris en application de celle-ci qui ont trait aux pouvoirs, à la pratique et à la procédure de la Commission s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux enquêtes de la Commission sur les plaintes visées par la présente loi.

Pouvoirs, pra-
tique et pro-
cédure de la
Commission

(2) Les articles 108, 110, 111 et 112 de la *Loi sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux enquê-

Idem

GENERAL

Appointment
of Counsel

28.35—(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a member of The Law Society of Upper Canada as the Counsel on the address of the Assembly.

Term of
office

(2) The Counsel shall hold office for a term of five years and may be reappointed for one or more terms.

Removal

(3) The Lieutenant Governor in Council may remove the Counsel for cause on the address of the Assembly before the expiration of his or her term of office.

Salary

(4) The Counsel shall be paid the remuneration and allowances fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Staff

(5) The persons that are necessary for the performance of the duties of the Counsel shall be members of the staff of the Office of the Assembly.

Temporary
Counsel

28.36—(1) If the Counsel dies, resigns or is unable or neglects to perform the functions of his or her office, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Counsel to hold office for a term of not more than six months.

Same

(2) A temporary Counsel shall have the powers and duties of the Counsel and shall be paid the remuneration and allowances fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Public file

28.37 The Counsel shall maintain a file available to the public containing any report submitted to the Counsel by a head and made public by the Counsel under section 28.24.

Confiden-
tiality of
records,
Counsel

28.38—(1) Unless this Act specifically authorizes their disclosure, records in the custody or under the control of the Counsel shall not be disclosed to any person outside the office of the Counsel,

- (a) if the records relate to information disclosed to the Counsel by an employee; or
- (b) if the records are prepared or received in respect of an allegation of serious government wrongdoing.

Same, insti-
tutions

(2) Subject to section 28.25 (referral for investigation), the following records shall not be disclosed to any person if the records are in the custody or under the control of an institution and they relate to a report a head has prepared or is preparing for the Counsel:

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

28.35 (1) Sur adresse de l'Assemblée, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'avocat-conseil, lequel est un membre du Barreau du Haut-Canada.

(2) Le mandat de l'avocat-conseil est d'une durée de cinq ans et peut être renouvelé plusieurs fois.

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l'Assemblée, destituer l'avocat-conseil pour un motif valable avant l'expiration de son mandat.

(4) L'avocat-conseil reçoit la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

(5) Les personnes qui sont nécessaires à l'accomplissement des fonctions de l'avocat-conseil font partie du personnel du Bureau de l'Assemblée.

28.36 (1) Si l'avocat-conseil décède, démissionne ou s'il est empêché ou néglige de remplir ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un avocat-conseil intérimaire pour un mandat n'excédant pas six mois.

(2) L'avocat-conseil intérimaire a les mêmes pouvoirs et fonctions que l'avocat-conseil et reçoit la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

28.37 L'avocat-conseil tient un dossier auquel a accès le public et qui contient tout rapport qui lui a été présenté par une personne responsable et qu'il a rendu public aux termes de l'article 28.24.

28.38 (1) Sauf si la présente loi autorise expressément leur divulgation, les documents qui sont sous la garde ou le contrôle de l'avocat-conseil ne doivent pas être divulgués à quiconque est extérieur au bureau de l'avocat-conseil si, selon le cas :

- a) ils se rapportent aux renseignements qui lui sont divulgués par un employé;
- b) ils sont préparés ou reçus à l'égard d'allégations d'actions fautives graves du gouvernement.

(2) Sous réserve de l'article 28.25 (Renvoi pour la tenue d'une enquête), les documents suivants ne doivent pas être divulgués à qui que ce soit s'ils sont sous la garde ou le contrôle d'une institution et qu'ils ont trait au rapport qu'une personne responsable a préparé ou est en train de préparer pour l'avocat-conseil :

Nomination
de l'avocat-
conseil

Mandat

Destitution

Traitement

Personnel

Avocat-con-
seil intéri-
maire

Idem

Dossier
publicConfidentia-
lité des docu-
ments,
avocat-conseilIdem, insti-
tutions

1. The written summary and records provided by the Counsel under subsection 28.20 (3).
2. Any records prepared by the institution in order to conduct its investigation and make a report.
3. Any copies made of existing records used by the institution in order to conduct its investigation and make a report.
4. The report or a draft of the report.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the head's report has been submitted to the Counsel and the Counsel places the report in the public file.

Proceedings privileged

28.39—(1) Except in the case of judicial review, no proceedings lie against the Counsel or any person employed in the office of the Counsel for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or intended exercise of his or her functions under this Part, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

Same

(2) The Counsel and any person employed in the office of the Counsel shall not be called to give evidence or required to produce a record in any court or in any proceeding of a judicial nature in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of his or her functions under this Part, unless disclosure of that information or record is authorized by this Part.

Counsel not liable

28.40 The Counsel is not liable to prosecution for an offence under any Act for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or intended exercise of his or her functions under this Part, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

Annual report

28.41—(1) The Counsel shall make an annual report on the activities of the Counsel's office to the Speaker of the Assembly.

Same

(2) The Counsel's annual report shall include a summary of the number, nature and ultimate resolutions of allegations of serious government wrongdoing disclosed to the Counsel under this Act.

Same

(3) The Speaker shall cause the report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

Rights preserved

28.42 Nothing in this Part shall be interpreted to limit any right that an employee

1. Le résumé écrit et les documents fournis par l'avocat-conseil aux termes du paragraphe 28.20 (3).
2. Tout document préparé par l'institution pour la tenue de son enquête et la présentation de son rapport.
3. Toute copie de documents existants utilisée par l'institution pour la tenue de son enquête et la présentation de son rapport.
4. Le rapport ou une ébauche du rapport.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le rapport de la personne responsable a été présenté à l'avocat-conseil et que celui-ci le verse au dossier public.

Immunité

28.39 (1) Sauf dans les cas de révision judiciaire, sont irrecevables les instances introduites contre l'avocat-conseil ou contre toute personne employée au bureau de l'avocat-conseil relativement à ce qui est fait, relaté ou dit dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs fonctions en vertu de la présente partie, sauf s'il est démontré qu'ils ont agi de mauvaise foi.

Idem

(2) L'avocat-conseil et toute personne employée au bureau de l'avocat-conseil ne peuvent pas être appelés à témoigner ni contraints à produire des documents devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire à l'égard de ce qu'ils apprennent dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente partie, sauf si celle-ci autorise la divulgation de ces renseignements ou documents.

Immunité de l'avocat-conseil

28.40 L'avocat-conseil ne peut être poursuivi pour infraction à une loi relativement à ce qui est fait, relaté ou dit dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions en vertu de la présente partie, sauf s'il est démontré qu'il a agi de mauvaise foi.

Rapport annuel

28.41 (1) L'avocat-conseil présente au président de l'Assemblée un rapport annuel sur les activités du bureau de l'avocat-conseil.

Idem

(2) Le rapport annuel de l'avocat-conseil contient un résumé portant sur le nombre et la nature des allégations d'actions fautives graves du gouvernement qui sont divulguées à l'avocat-conseil en vertu de la présente loi, ainsi que sur les décisions définitives qui ont été prises à l'égard de ces allégations.

Idem

(3) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le fait déposer à la session suivante.

Maintien des droits de divulgation

28.42 La présente partie n'a pas pour effet de limiter tout droit qu'un employé

may have under any other Act or at law to disclose information about government wrongdoing in the public interest.

Commence-
ment

28.43 Sections 28.11 to 28.42 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(7) The Act is amended by adding the following heading before section 29:

PART V REGULATIONS AND MISCELLANEOUS

(8) Clause 29 (1) (b) of the Act is amended by striking out “through bargaining pursuant to the *Crown Employees Collective Bargaining Act*” in the last three lines and substituting “through collective bargaining”.

(9) Subsection 29 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(m.1) designating categories of Crown employees for the purposes of clause 14 (2) (c) (soliciting funds prohibited).

(10) Clause 29 (1) (u) of the Act is repealed.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

29.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining “gross mismanagement”, “gross waste of money”, “abuse of authority”, “imminent grave health or safety hazard” and “imminent grave environmental hazard” for the purposes of Part IV;
- (b) providing for the establishment and administration of the public file under Part IV;
- (c) respecting access of the public to records placed in the public file;
- (d) prescribing the circumstances under which the Counsel is required to or may provide copies of records placed in the public file;
- (e) authorizing the Counsel to charge fees for copies of records placed in the public file and prescribing those fees.

EMPLOYMENT STANDARDS ACT

64. Clause (d) of the definition of “trade union” in section 1 of the *Employment Standards Act* is repealed.

peut avoir en vertu de toute autre loi ou en droit de divulguer, dans l'intérêt public, des renseignements sur des actions fautives du gouvernement.

28.43 Les articles 28.11 à 28.42 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(7) La Loi est modifiée en outre par insertion de l'intertitre suivant avant l'article 29 :

PARTIE V RÈGLEMENTS ET DISPOSITIONS DIVERSES

(8) L'alinéa 29 (1) b) de la Loi est modifié par substitution, à «en vertu de la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne*» aux trois dernières lignes, de «collective».

(9) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

m.1) désigner les catégories d'employés de la Couronne pour l'application de l'alinéa 14 (2) c) (interdiction de solliciter des fonds).

(10) L'alinéa 29 (1) u) de la Loi est abrogé.

(11) La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

29.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Entrée en
vigueur

Règlements

- a) définir les expressions «mauvaise gestion flagrante», «gaspillage flagrant de sommes d'argent», «abus de pouvoir», «grave danger imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque» et «grave danger imminent pour l'environnement» pour l'application de la partie IV;
- b) prévoir la constitution et la gestion du dossier public aux termes de la partie IV;
- c) traiter de l'accès du public aux documents versés au dossier public;
- d) prescrire les circonstances dans lesquelles l'avocat-conseil doit ou peut fournir des copies de documents versés au dossier public;
- e) autoriser l'avocat-conseil à exiger l'acquiescement de droits pour l'obtention de copies de documents versés au dossier public, et prescrire le montant de ces droits.

LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

64 L'alinéa d) de la définition de «syndicat» à l'article 1 de la *Loi sur les normes d'emploi* est abrogé.

FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

65.—(1) Paragraph 5 of subsection 67 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed.

(2) Subsection 67 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 1, is further amended by adding the following paragraph:

8.1 Subsection 28.38 (2) of the *Public Service Act*.

HOSPITAL LABOUR DISPUTES ARBITRATION ACT

66. Section 2 of the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act* is amended by adding the following subsection:

(3) This Act does not apply to Crown employees as defined in the *Crown Employees Collective Bargaining Act*, 1993.

Act does not
apply to
Crown
employees

LABOUR RELATIONS ACT

67.—(1) Subsection 2 (1) of the *Labour Relations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 21, section 4, is further amended by striking out “or” at the end of clause (f) and by adding the following clauses:

- (h) to a member of the Ontario Provincial Police Force;
- (i) to an employee within the meaning of the *Colleges Collective Bargaining Act*;
- (j) to a provincial judge;
- (k) to a person employed as a labour mediator or labour conciliator;
- (l) to a person employed in a minister’s office in a position confidential to a minister of the Crown; or
- (m) to a person who regularly provides advice to Cabinet, a minister of the Crown or a deputy minister on employment-related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*.

(2) The Act is amended by adding the following sections:

2.0.1—(1) The modifications described in the *Crown Employees Collective Bargaining Act*, 1993 apply for the application of this Act with respect to Crown employees as defined in the *Crown Employees Collective Bargaining Act*, 1993.

Application
of Act to
Crown
employees
modified

LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

65 (1) La disposition 5 du paragraphe 67 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 67 (2), tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Le paragraphe 28.38 (2) de la *Loi sur la fonction publique*.

LOI SUR L’ARBITRAGE DES CONFLITS DE TRAVAIL DANS LES HÔPITAUX

66 L’article 2 de la *Loi sur l’arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3) La présente loi ne s’applique pas aux employés de la Couronne au sens de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*.

Non-applica-
tion aux
employés de
la Couronne

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

67 (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les relations de travail*, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 21 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- h) au membre de la Police provinciale de l’Ontario;
- i) à l’employé au sens de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges*;
- j) au juge provincial;
- k) à la personne employée comme médiateur ou conciliateur en matière de relations de travail;
- l) à la personne employée dans le bureau d’un ministre à un poste de confiance auprès d’un ministre de la Couronne;
- m) à la personne qui donne régulièrement des conseils au Conseil des ministres, à un ministre de la Couronne ou à un sous-ministre sur des lois ayant trait à l’emploi qui touchent directement les conditions d’emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’équité salariale*.

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

2.0.1 (1) Les adaptations décrites dans la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* s’appliquent en ce qui a trait à l’application de la présente loi à l’égard des employés de la Couronne au

Adaptation
de l’applica-
tion de la Loi
aux employés
de la Cou-
ronne

Employees Collective Bargaining Act” in the last four lines.

(2) Section 6 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 14, section 11, is further amended by adding the following subsection:

Limitation

(2) Regulations made under clause (1) (c) do not apply with respect to allowances determined under collective bargaining.

SUCCESSOR RIGHTS (CROWN TRANSFERS) ACT

70. The *Successor Rights (Crown Transfers) Act* is repealed.

WORKERS' COMPENSATION ACT

71.—(1) Subsection 66 (1) of the *Workers' Compensation Act* is amended by striking out “and subject to the *Crown Employees Collective Bargaining Act*” in the sixth and seventh lines.

(2) Subsection 81 (3) of the Act is amended by striking out “and subject to the *Crown Employees Collective Bargaining Act*” in the fourth and fifth lines.

(3) Subsection 95 (5) of the Act is amended by striking out “and subject to the *Crown Employees Collective Bargaining Act*” in the third and fourth lines.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commence-
ment

72.—(1) This Act, except as provided in subsection (2), comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 23 and 24 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Short title

73.—(1) The short title of this Act is the *Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993*.

Same

(2) On the day this subsection comes into force, subsection (1) is repealed and the short title of this Act becomes the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*.

sur la *négociation collective des employés de la Couronne*» aux quatre dernières lignes.

(2) L'article 6 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) ne s'appliquent pas à l'égard des indemnités fixées par négociation collective.

Restriction

LOI SUR LES DROITS SYNDICAUX EN CAS DE CESSION INTÉRESSANT LA COURONNE

70 La Loi sur les droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne est abrogée.

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

71 (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi sur les accidents du travail est modifié par suppression de «et de la Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne» aux sixième, septième et huitième lignes.

(2) Le paragraphe 81 (3) de la Loi est modifié par suppression de «et de la Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne» aux troisième, quatrième et cinquième lignes.

(3) Le paragraphe 95 (5) de la Loi est modifié par suppression de «et de la Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne» aux troisième, quatrième et cinquième lignes.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

72 (1) La présente loi, sous réserve du paragraphe (2), entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

(2) Les articles 23 et 24 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

73 (1) Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique et les relations de travail*.

Titre abrégé

(2) Le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le paragraphe (1) est abrogé et le titre abrégé de la présente loi devient *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*.

Idem

